


Adwokat
Marta CICHOSZ

9, rue Scribe

75009 Paris

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie

Tél. : 01 45 66 00 56

06 03 10 45 87

Adwokat
Małgorzata LAURICHESSE

11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS

Przyjmuje

 tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23

Fax : 01 80 27 00 96

www.laurichesse-avocat-avotreecoute.com

e-mail : malgomsl@neuf.fr

Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris -

M° Bonne Nouvelle

 01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mowimy po polsku)


www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny

do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl


 Codzienne przejazdy autokarowe
bilety lotnicze wszystkich kompanii
konkurencyjne ceny

BIURO A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY
240, RUE DE RIVOLI - 75001 PARIS

MÉTRO TUILERIES

01 47 03 90 02

 W PODWÓRZU, na parterze
nacisnąć przycisk wejściowy
i popchnąć pierwsze drzwi


Ces Polonais d'origine et de cœur



qui ont fait la France du passé ou qui font celle d'aujourd'hui ...

pages 5-9

eurolines

NOWY SPOSÓB NA TANIAJĄ PODRÓŻ



Bezpiecznie do celu

KONTAKTUJCIĘ SIĘ Z NAM!

www.eurolines.fr

0 892 89 90 91 (0,34 €/mn)

 ▶ Clichy
Métro Blanche ou Place de Clichy
75 bis boulevard de Clichy
75 009 PARIS

 ▶ La Sorbonne
Métro Saint Michel ou Clunay
55 rue Saint Jacques
75 005 PARIS

 ▶ Versailles
4 avenue de Sceaux
78 000 Versailles

 ▶ Gallieni
Métro Gallieni
28 av du Général de Gaulle
93 541 BAGNOLET CEDEX

 ▶ Concorde
Bureau A.F.P.E. "DZIEŃ DOBRY"
240 Rue de Rivoli 75001-PARIS
01 47 03 90 02 (od poniedz. do piątku 11:00 - 18:00)

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50
PARIS CDG - Krakow	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20
PARIS - RZESZOW (via WARSZAWA)	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	12:00 - 17:30 -	07:15 - 13:20 12:00 - 17:30	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	12:00 - 17:40 -
WARSZAWA - PARIS <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 - 16:15 - 18:40 -	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
KRAKOW - PARIS CDG	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10
RZESZOW - PARIS	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 - -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20
PARIS - WARSZAWA AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 -	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55
WARSZAWA - PARIS AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30

PARIS CDG - KRAKOW (1-3-5)	11:30 - 13:45	KRAKOW - PARIS CDG (1-3-5)	14:15 - 16:25
PARIS CDG - KRAKOW (6)	11:40 - 13:55	KRAKOW - PARIS (6)	14:15 - 16:25
PARIS CDG - KRAKOW (7)	8:00 - 10:15	KRAKOW - PARIS CDG (7)	10:45 - 12:55

WARSZAWA - BEAUVAIS (1-3-4-5-7)	6:00 - 8:20	BEAUVAIS - WARSZAWA (1-3-4-5-7)	08:50 - 11:05
KATOWICE - BEAUVAIS (2-4-6)	6:10 - 8:15	BEAUVAIS - KATOWICE (2-4-6)	8:45 - 10:45
POZNAN - BEAUVAIS (1-5)	11:40 - 13:40	BEAUVAIS - POZNAN (1-5)	14:10 - 16:00
WROCLAW - BEAUVAIS (1-3-5)	15:50 - 17:45	BEAUVAIS - WROCLAW (1-3-5)	18:15 - 20:10
GDANSK - BEAUVAIS (1-5)	10:30 - 12:40	BEAUVAIS - GDANSK (1-5)	13:10 - 15:10

Au départ de PARIS CDG

vers tous les aéroports de Pologne

Warszawa - Poznan - Krakow - Katowice
Rzeszow - Gdansk - Wroclaw - Szczecin

Profitez toute l'année des meilleurs tarifs et promotions

mais aussi aucun supplément pour 1 bagage en cabine (6 kg)

et jusqu'à 20 kg de bagages en soute par billet

Contactez le 01 47 03 90 02



Bocian EXPRESS



Wasze paczki i przesyłki
dostarczone w ciągu 2 do 6 dni
(Polska południowa)

i od 3 do 8 dni - inne regiony kraju

Poleć samolotem bez bagażu

2 punkty zdawania paczek
(7 dni w tygodniu)

w Paryżu (75) i w Colombes (92)

tél. : 06 60 67 06 93

Bilety do nabycia
w Biurze A.F.P.E.
Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris

Avec
le télé-règlement
par carte de crédit
RECEVEZ VOS BILLETS
SOUS 2 JOURS!

(RDC - cour, parter w podwórzu)
nacisnąć przycisk wejściowy
i popchnąć pierwsze drzwi

M métro Tuileries

M Concorde

240, Rue de RIVOLI
métro Tuileries
Tél. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02

Rue
CAMBON

Polska na wyciągnięcie ręki !
Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. 240, rue de

Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 02

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00

Biuro zamknięte w soboty

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz !

PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET

TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem

e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 01 47 03 90 02

Czas Wolny i Rozrywka – Po co przepłacać jeśli można otrzymać rabat w wysokości od 25 % a nawet 50 % ?



Disneyland

Walt Heliassa Disney postać znana jako Walt Disney. Urodził się 5 grudnia 1901 w Chicago. Był czwartym dzieckiem w rodzinie pochodzenia irlandzkiego. W wieku 16 lat porzucił szkołę i postanowił wstąpić w 1917 roku do wojska amerykańskiego. Kilka lat później powrócił do Stanów Zjednoczonych, gdzie rozpoczął tworzenie postaci do filmów animowanych oraz filmów krótkometrażowych i filmów na podstawie baśni i bajek dla dzieci. W 1928 roku jego geniusz twórczy, stworzył Myszkę Miki oraz wiele innych postaci. Od ponad 80 lat, wszystkie te postacie, filmy, bajki są marzeniem milionów dzieci na całym świecie. Jako dorośli, wielu z nas nadal patrzy na nie z nostalgią. Walt Disney zmarł w Los Angeles w wieku 65 lat. Na świecie do tej pory powstało pięć parków Disneyland, w tym jeden 45 km od Paryża (Marne La Vallée). Jest to wyjątkowa atrakcja w Europie, którą można odwiedzić przez cały rok. **A.F.P.E. "Dzień Dobry" Magazine oferuje zniżki na bilety: cena dorośli i dzieci 40 €.**



Parc Asterix

Postać Asterixa z Galicji powstała w wybitnej wyobraźni René GOSCINNY, który urodził się w Paryżu 14 sierpnia 1926 roku w rodzinie polskich imigrantów. Jego ojciec był inżynierem z Warszawy, a matka pochodziła z Chodorkowa. Obydwoje uciekli z Polski, aby osiedlić się w Paryżu w 1912 roku. René GOSCINNY zmarł 5 listopada 1977 roku na zawał serca. Park Asterix został otwarty 30 kwietnia 1989 roku i dzięki licznym atrakcjom, które tam się znajdują, zajmuje drugie miejsce wśród najczęściej odwiedzanych parków we Francji. **Bilety: 26 €.**



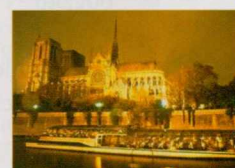
Aquaboulevard

25 lat temu na wzór innych dużych Aqua Parków w metropoliach powstał Park Aquaboulevard. Otwarty 7 lutego 1987 roku. Posiada 11 basenów i plażę z wodą od 28 do 30 stopni Celsjusza. Należy on do jednych z najbardziej ulubionych przez dzieci miejsc, a zwłaszcza znajdująca się tam zjeżdżalnia – Wieloryb. Także dorośli mogą liczyć na atrakcje, do których niewątpliwie należy zjeżdżalnia – Turbot oraz wiele innych niespodzianek. Tropikalny raj. Polecany szczególnie dla wszystkich tych, którzy tęsknią za letnimi wakacjami i odpoczynkiem na plażach. **Bilet w jednej taryfie przez cały tydzień dla dorosłych i dzieci: 14 €.**



Paryskie statki

Czym byłby Paryż bez Sekwany z uroczymi statkami? Ktokolwiek marzył o przepłynięciu Sekwany nocą, wśród oświetlonych paryskich zabytków już teraz może skorzystać z wyjątkowej oferty, która doda blasku nocy! **Bilety: 7€ od pasażera**



Wieża Montparnasse

Wieża Montparnasse usytuowana jest w XV dzielnicy Paryża. Została wybudowana w miejscu starego dworca Montparnasse. Już od samego początku, aż do zakończenia budowy, wieża ta była przedmiotem licznych kontrowersji. Jej wysokość wynosi 210 metrów, a do 2011 roku była najwyższym budynkiem we Francji przed zakończeniem budowy wieży "Tour First" (231 metrów) na La Défense.

Pierwszy kamień został położony w 1970 roku, a prace budowlane zakończyły się w 1972 roku. Inauguracja miała miejsce w 1973 roku. Z tarasu na 56 piętrze rozciąga się wyjątkowa panorama pięknego Paryża. Można również z tego miejsca obserwować samoloty, które startują i lądują z paryskich lotnisk. Przy ładnej pogodzie widok z niej rozpościera się na odległość 50 km. Rysujący się pejzaż Paryża z tego wyjątkowego miejsca należy z pewnością do jednych z najbardziej atrakcyjnych punktów turystycznych, ale jest to też niesamowita atrakcja dla samych Paryżan. **Oferujemy preferencyjne taryfy 7 € dla dorosłych i dzieci.**



Musée Grevin

W 1882 roku dzięki pomysłowemu dziennikarzowi Alfred MEYER powstaje to muzeum. Aby zrealizować swój pomysł Meyer zwrócił się z pomocą do Alfred GREVIN, człowieka artysty malarza i rysownika. Już prawie od 130 lat znajdują się tam woskowe postacie wybitnych ludzi, którzy w jakikolwiek sposób odcisnęli swój ślad w historii, polityce, sztuce, muzyce itd. Jest to bardzo oryginalne miejsce dla wszystkich turystów i tych którzy pragną w ciekawy sposób spędzić wolny czas. **Bilety: 13 €.**



Kabaret Lido

Paryskiego wieczoru nie można sobie wyobrazić bez odwiedzenia najbardziej prestiżowego Music-Halls. W 1946 roku bracia Clerico pochodzenia włoskiego odkupili na Polach Elizejskich "La Plage de Paris" który był bardzo popularny podczas Belle époque, jego dekoracja była inspirowana wenecką plażą Lido. Inauguracja Lido odbyła się 20 czerwca 1946 roku. Byli oni twórcami kolacji-Spektaklu. Pomysł wielokrotnie kopiowany na całym świecie. Wielki sukces Lido spowodował jego rozbudowę oraz przeniesienie do budynku Normandie o powierzchni 6 000 m² pod adresem 116 bis, Av. des Champs Élysées. W kabarecie występuje zawsze około stu artystów, 25 różnych wystrojów, dekoracji sceny, 600 kostiumów. Jest to bez wątpienia pierwszy musical paryski. **Bilety: co wieczór oprócz weekendu 44 euro (spektakl plus kieliszek szampana).**



Wszystkie promocyjne bilety i programy tych wycieczek można nabyć w BIURZE A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine od poniedziałku do piątku od 10.30 do 18.00 240, rue de Rivoli 75001- PARIS - Dodatkowe informacje - tel.: 01 47 03 90 02 W 2 pierwsze niedziele miesiąca - od 8:30 do 12:30 (w tym czasie, co dystrybucja Magazynu Dzień Dobry przed Kościołem Polskim Concorde (Kontakt : 06 09 02 84 17)



Śliwki w boczku

Składniki:

- ▶ śliwki bez pestek
- ▶ cienkie plasterki chudego, wędzonego boczku (tyle sztuk ile śliwek)
- ▶ alkohol (według uznania: wino czerwone, rum lub sherry)



Sposób przygotowania:

Zalać śliwki alkoholem i pozostawić na godzinę, dwie. Po upływie tego czasu odlać alkohol i osuszyć śliwki. Każdą śliwkę owinać plasterkiem boczku, spiąć wykałaczką i ułożyć na płaskiej blaszce wyłożonej folią aluminiową. Zapiekać w piekarniku, w temperaturze 180°C, przez około 25 minut, tak, by się przyrumieniły. W połowie pieczenia odwrócić na drugą stronę, by przypiekły się równomiernie.

Smalec domowy

Składniki:

- ▶ 1 kg słoniny
- ▶ 20 dag wędzonego boczku
- ▶ 40 dag kiełbasy
- ▶ 2 cebule
- ▶ ząbek czosnku
- ▶ Pieprz, sól, majeranek, listki laurowe



Sposób wykonania:

Słoninę zemieć w maszynce do mielenia mięsa, włożyć do garnka do wytopienia na wolnym ogniu. Dodać pokrojony w skwarczki boczek. Wysmażyć, by powstały jasno-żółte skwarki, po czym dodać cebulę pokrojoną w drobną kostkę i przeciśnięty czosnek. Zamieszać, nie zdejmując z ognia, dodać zmieloną lub drobno pokrojoną kiełbasę i przyprawy. Gdy skwarki zaczną się rumienić zdjąć z ognia. Po częściowym wystudzeniu przelać do słoików lub kamiennego garnka.



Ryba w sosie koperkowym

Składniki:

- ▶ filety z ryby morskiej
- ▶ bazylija



Sos:

- ▶ jogurt naturalny
- ▶ pęczek koperku
- ▶ ząbek czosnku
- ▶ sól
- ▶ pieprz ziołowy



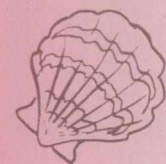
Sposób wykonania:

Filety umyć, osuszyć i ułożyć na aluminiowej folii. Posypać bazylią i zawinąć w folie, każdy filet osobno. Ułożyć na blaszce, wsunąć do nagrzanego piekarnika i piec w temperaturze 180°C. W połowie pieczenia otworzyć folie. Koperkę umyć, osuszyć i pokroić drobno. Do miseczki włożyć jogurt, dodać przeciśnięty przez praskę czosnek i koperkę. Doprawić do smaku solą i pieprzem.

Owoce morza

Składniki:

- ▶ 1 paczka mrożonych owoców morza (500 g)
- ▶ 3 cebulki czerwone (l'échalote)
- ▶ 4 ząbki czosnku
- ▶ pęczek pietruszki
- ▶ masło i olej do smażenia



Sposób wykonania:

Rozmrozić owoce morza. Oczyszczyć mule z węzłów. Na patelni rozgrzać trochę oleju i masła. Włożyć drobno pokrojoną cebulę i gdy się zaszklą dodać przeciśnięty czosnek. Gdy czosnek się zarumieni wysypać owoce morza. Gotować na dużym ogniu aż do wyparowania wody (5-10 minut). Na końcu dodać drobno pokrojoną pietruszkę mieszając dokładnie.

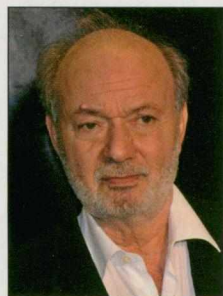
Ces Polonais d'origine ou de cœur qui ont fait la France du passé ou qui participent à celle d'aujourd'hui



Guillaume APOLLINAIRE de son vrai nom Wilhelm Albert Włodzimirz Apolinari de Waz-Kostrowicki, né polonais le 26 août 1880 à Rome, fils de Angelika Kostrowicka à Nowogródek (aujourd'hui Navahrudak (Lituanie) qui était d'origine bourgeoise polonaise et son père Francesco Flugi d'ASPERMONT était un officier italien. En 1901 et 1902 il fut précepteur pour la vicomtesse Elanor de Mihaut. C'était alors pour lui la période "Rhénane". Il revint à Paris en 1902. Il tenta de s'engager dans l'armée française en 1914 mais sa demande lui fut refusée car il n'était pas de nationalité française. Sa seconde demande en décembre 1914 fut acceptée ce qui initia sa nationalité française. Il fut sans nul doute l'un des plus grands poètes français du début du 20^e siècle.



ARMELLE (LESNIAK) née en 1969 est une actrice et une humoriste. C'est en 2001 qu'elle "décoche" un premier rôle. Sa participation à différents niveaux dans plus de 25 films depuis 1991 le démontrent et s'affirme comme une comédienne de grand talent.



Claude BERRI (né Claude Berel Langmann) le 1^{er} juillet 1934 à Paris est le fils d'un fourreur polonais et d'une ouvrière roumaine. Cinéaste de talent il réalise 23 films durant sa carrière entre 1962 et 2009 et dont certains reconnus par tous comme de véritables chef-d'œuvres dont "Le vieil homme et l'enfant" "Tchao Pantin" "Jean de Florette" "Germinal" etc... il décède le 12 janvier 2009, 4 jours après de la fin du tournage de son dernier film "Trésor". Il s'inscrit dans l'alignée des plus grands scénaristes français.

Jacek BIEREZIN poète polonais et militant de Solidarnosc né le 13 mars 1947. Il a étudié à l'université de Lodz sa ville natale. En 1971 il fut condamné pour des activités d'opposition. En 1977 il fut expulsé de l'université pour coopération avec Le comité de défense des travailleurs. Il a vécu en exil à Paris à partir de 1982. Il mourut le 26 mai 1993 à Paris (renversé par une voiture près du Pont de l'Alma). Il repose au cimetière de Lodz Bottoms.



Marie Georges BUFFET (née Kosellek). Licenciée en histoire-géographie, elle fut ministre de la jeunesse et des sports de 1997 à 2002. Elle fut secrétaire nationale du parti communiste français de 2001 à 2010. Elle est à ce jour députée de Seine Saint Denis.



Georges CHARPAK - Physicien né en 1924 à Dabrowica (près de Lublin) décédé le en septembre 2010. Sa famille, juive, émigre en France alors qu'il a 7 ans. En 1941, ils refusent de porter l'étoile jaune. Dès l'âge de 15 ans, Georges Charpak devient un militant antifasciste. Il rejoint les Jeunesses communistes. Militant de l'énergie nucléaire civile, il a proposé en 2001 une nouvelle unité de mesure de la radioactivité, le DARI (Dose Annuelle due aux Radiations Internes), correspondant à environ 0,25 milli-sievert. En août 2009, il s'élève contre le coût de la construction du réacteur nucléaire expérimental français Iter, dont le budget prévisionnel venait de passer de 5 à 15 milliards d'euros, menaçant les financements de la recherche scientifique européenne ainsi que « de nombreuses recherches autrement plus importantes, y compris pour l'avenir énergétique de notre planète », mais considère que « Notre problème d'énergie est urgent. C'est immédiatement qu'il faut économiser l'énergie, et remplacer les combustibles fossiles responsable du réchauffement climatique par de l'énergie propre ».



Fryderyk CHOPIN, grand compositeur et pianiste (1810, Zelazowa Wola - 1849, Paris). Il devient célèbre comme enfant prodige

en donnant des concerts publics. Il écrit sa première composition à l'âge de sept ans (polonaise en sol mineur). A Varsovie, il suit des cours à l'université et prend des leçons de composition chez Elsner. En France à partir de 1831, où il rencontre rapidement le succès comme virtuose et improvisateur sans égal. Dans les années 1834-1837, il donne des concerts en Rhénanie, en Bohême, en Allemagne et en Grande-Bretagne. Ensuite, il se consacre principalement à la composition et à l'enseignement. Il ne compose pratiquement que de la musique pour piano (mazurkas, polonaises, nocturnes, ballades, scherzos, sonates, fantaisies, concertos, préludes, études, valse, etc.). Ses compositions pour orchestre ou ses chants ne représentent qu'une part marginale de son travail. Dans ses œuvres, on peut distinguer la période juvénile (assimilation des éléments d'expression musicale qu'il a acquis), la période du tournant romantique (création caractérisée par la plénitude de son expression individuelle), la période de virtuosité (caractérisée par des créations de type « brillant »), la période magistrale (période de grande synthèse) et la période ultime (créations annonçant le post-romantisme). Ses œuvres produisent une grande influence sur le développement de la musique dans le monde. Les acquisitions harmoniques, qu'il élabore et introduit dans la musique, profitent principalement aux néo-romantiques, aux expressionnistes et aux musiciens de jazz, tandis que la relation créatrice, qu'il établit avec le folklore, est reprise en Europe par toutes les écoles nationales.

Son style ne s'inscrit pas dans le cadre préétabli d'une classification mais représente une époque à elle seule dans l'histoire mondiale de la musique.

(suite page 6)



Marie CURIE née Maria Skłodowska en 1867 à Varsovie, alors dans l'Empire russe, d'un père professeur de mathématiques et de physique et d'une mère institutrice. En l'espace de deux ans, elle perd sa sœur Sofia,

du typhus en janvier 1876, et sa mère, de la tuberculose, le 9 mai 1878. Elle se réfugie alors dans les études où elle excelle dans toutes les matières, où la note maximale lui est accordée. Elle obtient ainsi son diplôme de fin d'études secondaires avec la médaille d'or en 1883. Elle adhère à la doctrine positiviste d'Auguste Comte, et participe à l'éducation clandestine des masses en réaction à la russification de la société par l'Empire russe. Marie Skłodowska rejoint l'Université Volante, (illé-gale). Au printemps 1894, elle rencontre Pierre Curie, qu'elle épouse à Sceaux, le 26 juillet 1895. En 1896, elle est reçue première à l'agrégation de physique. Le 19 avril 1906, Pierre meurt, renversé accidentellement par une voiture à cheval. En novembre, elle le remplace à son poste de professeur à la Sorbonne et conserve son laboratoire. Elle devient ainsi la première femme à enseigner dans cette université. En 1909, elle est nommée professeur titulaire dans sa chaire de physique générale, puis de physique générale et radioactivité. Le 10 décembre 1911, elle reçoit son second Prix Nobel en reconnaissance des services pour l'avancement de la chimie par la découverte de nouveaux éléments : le radium et le polonium, par l'étude de leur nature et de leurs composés. Après une vie totalement consacrée à la science et à son enseignement, elle meurt en 1934 à l'âge de 66 ans.



DĄBROWSKI Jan Henryk - Général, créateur des légions polonaises en Italie (né en 1755, - mort en 1818, Winnogora près de Sroda Wielkopolska). Il participe à l'insurrection de Kosciuszko. En 1796, il

vient en France avec un projet de formation de légions polonaises, qu'il réalise grâce à l'appui du Directoire et du général Bonaparte, en vertu d'une convention signée le 9.01.1797 avec le gouvernement de Lombardie. Avec ses légions, il participe à la guerre contre l'Autriche (1797), contre les États pontificaux (1797-1798), contre le royaume des Deux-Siciles (1798) et contre les forces austro-russes (1799). En 1806, à la demande de Napoléon, il allume en Grande-Pologne une insurrection armée contre les Prussiens. Dans la phase fi-

nale de la guerre franco-prusso-russe, il y prend part à la tête d'une armée de trente mille hommes qu'il organise lui-même. Il participe à toutes les campagnes napoléoniennes. Pendant la retraite de Russie de la Grande Armée, il s'illustre par la protection du passage de la Berezina puis, en 1813, dans la bataille de Leipzig en défendant la porte de Halle. Après la mort de Poniatowski, il est nommé par Napoléon chef des armées polonaises. Après l'abdication de l'empereur, il rentre en 1814 en Pologne où, un an plus tard, il se retire définitivement de la vie publique active. Il est considéré comme l'un des commandants les plus remarquables de son époque. Son nom figure sur l'Arc de Triomphe de Paris.



Jean-François DERIC (Dereczynski), né en 1957 dans l'Ardèche, fils d'immigré polonais, malgré un diplôme en physique s'oriente dès les années 70 dans une toute autre direc-

tion - le spectacle et l'humour. Remarqué par Philippe Bouvard dans son "Petit théâtre" il n'a cessé depuis lors de s'affirmer comme comédien et humoriste de talent et enchaîne films, émissions TV, et même publicité. Qui ne se souvient pas du terrible voleur qui s'emparait des biscuits des "Petits écoliers de LU" ?



Charles FITERMAN (Chilek) - né en 1933 à Saint Etienne, fils d'émigrés polonais qui étaient marchands forains, fut successivement député du Val de Marne et du Rhône. Il fut de 1981 à 1984

Ministre d'Etat des transports dans le gouvernement de Monsieur Pierre Mauroy



Jean-Pierre FOUCAULT - né à Marseille en 1947, fils de Marcel Foucault et de Pesa Łeba Leska. Depuis 1966 date de ses débuts radiophoniques à nos jours avec des émissions

télévisées toujours attrayantes et qui font de lui l'un des animateurs préférés des Français. Toujours solidaire mais aussi fidèle à ses origines il est le **President d'Honneur de l'ACOV, Association pour la Création d'un centre d'Oncologie à Varsovie (voir p. 9 et 18).**



Jean-Jacques GOLDMAN - né en 1951 à Paris 19° d'un père d'origine polonaise. Il est l'un des chanteurs-compositeurs les plus "productifs" de sa génération. Outre ses propres chansons il a écrit pour de nombreux chanteurs (et non des moindres) Céline Dion, Patricia Kas, Johnny Hallyday, Marc Lavoine, Guarou, Florent Pagny etc...



Marek HALTER - né en 1936 à Varsovie est un écrivain français. Il est l'auteur de nombreux livres à succès qui font de lui l'un des écrivains les plus consultés par la presse et les médias. Il

est très actif pour le rapprochement et la paix entre Palestiniens et israéliens.



Michel JAZY - né en 1936 à Oigny dans le Pas-de-Calais, d'origine polonaise, son père mineur décéda (comme son grand père) de la sili-

cose. Alors qu'il avait 14 ans sa mère ne voulant pas qu'il rejoigne la mine le fit venir à Paris. Il y découvrit alors l'athlétisme. Il fut dans les années 60 l'un des meilleurs athlètes du sport français. Médaille d'argent aux J.O de Rome en 1960. 4° au J.O de Tokyo (1964). Champion d'Europe du 1500 m à Belgrade (1962) et du 5000 m. à Budapest (1966). Dans sa carrière il a battu 9 records du monde, 17 records d'Europe et 47 records de France.



Raymond KOPA (KOPASZEWSKI) - né en 1931 à Noeux les Mines (Pas de Calais) fils d'immigré

polonais qui fut durant les années 50/60 le fer de lance du football français. Un palmarès impressionnant: 45 matchs en équipe de France. Capitaine de l'équipe nationale à 6 reprises. Coupe du monde 1954 puis celle de 1958 dans laquelle la France termina troisième. Reconnu comme le meilleur joueur de la Coupe du monde 1958. 18 buts marqués sous maillot tricolore. En 1967 à 36 ans, il met un terme à sa carrière mais reste très proche du football. Il fut l'un des premiers à démontrer que le football permet et donne une chance de promotion sociale et reste un facteur d'intégration. Cet exemple a été suivi...



KOSCIUSZKO Tadeusz (Andrzej Bonawentura) - Général des armées américaine et polonaise, commandant de l'insurrection de 1794 (4.02.1746, Meczowszczyzna

près de Kossow en Polésie -15.10.1817, Soleure, Suisse). Élève et instructeur du corps des cadets de Varsovie (1765-1769); de 1769 à 1774, boursier du roi en France où il se spécialise dans le génie militaire (cours préparatoires à l'École du génie de Mézières). Dans les années 1776-1782, il lutte pour l'indépen-

dance des États-Unis (après les travaux de fortification de Philadelphie, il est nommé colonel du génie en 1776; comme ingénieur en chef de l'armée du Nord, il facilite la victoire des Américains à Saratoga ; grâce à la fortification de West Point, il bloque la rivière Hudson; général de brigade en 1783). Le 26 août 1792, l'Assemblée législative lui accorde le titre de citoyen d'honneur français. En 1793, il est nommé dictateur de l'insurrection qu'il débute en mars 1794, sur la place du marché de Cracovie, par la lecture de l'acte d'insurrection et la prestation de serment. A la bataille de Maciejowice, il est arrêté et emprisonné à Saint-Petersbourg jusqu'en 1796. Libéré en 1797, il se rend aux États-Unis mais, un an plus tard, sur invitation de Talleyrand, il vient à Paris. Il décline la proposition de prendre le commandement des légions polonaises et, en 1801, s'installe près de Fontainebleau où il s'occupe de son jardin et exerce le métier de tourneur. Il n'accepte pas la proposition de Napoléon Bonaparte de prendre une part active à la vie politique et à l'organisation du duché de Varsovie. En 1815, il se retire en Suisse où il reste jusqu'à la fin de sa vie.



Stanislas I^{er} LESZCZYŃSKI, Roi de Pologne, homme politique, protecteur des sciences et des arts (1677, Löw - 1766, Lunéville). Roi de Pologne en 1704-1709 et en 1733-1736 (dans les années 1709-1733, dans l'im-

possibilité d'exercer le pouvoir monarchique, il séjourne en Suède et en France). Après son abdication en janvier 1736, par le traité de Vienne de 1738 signé entre la France et l'Autriche, il reçoit la souveraineté à vie sur les duchés de Lorraine et de Bar, avec le droit d'utiliser le titre de roi. Il consacre les trente dernières années de sa vie à des œuvres de construction et de bienfaisance dans les duchés qui dépendent de lui. Le surnom de «Stanislas le Bienfaisant», qu'on lui a attribué en Lorraine, est le reflet de sa popularité parmi ses sujets pour lesquels il construit des magasins à blé, ouvre des écoles gratuites et des organisations de bienfaisance et accorde aux pauvres des places gratuites dans les hôpitaux. Il fait construire des palais et des jardins, en particulier à Lunéville, Nancy, Commercy, Pont-à-Mousson et Bar-le-Duc. A Nancy, il fait construire un ensemble d'urbanisme et d'architecture qui compte aujourd'hui parmi les plus beaux monuments de ce genre en Europe. Fondateur de l'Académie de chevalerie de Lunéville (1737), de l'Académie des sciences appelée Académie Stanislas et de la bibliothèque publique de Nancy (1750). Il réalise la fusion du collège de médecine de Nancy avec la faculté de médecine de l'université de Pont-à-Mousson. Il décerne des prix scientifiques et littéraires et rassemble autour de lui des créateurs et des hommes de sciences célèbres. Sa cour de Lunéville est fréquentée par les penseurs français les plus en vue de l'époque tels que Montesquieu, Voltaire, Helvétius, Maupertuis. En 1831, à Nancy, on lui érige une statue sur le fronton de laquelle est gravée l'inscription: "A Stanislas le Bienfaisant - la Lorraine reconnaissante "



Nathalie KOSCIUSZKO-MORIZET, née en 1973, elle est la fille de François Kosciuszko-Morizet, maire de Sèvres. Elle est maire de Longjumeau - Conseillère régionale Ile de France - Députée de l'Essonne - Elle fut successivement depuis janvier 2007 secrétaire d'Etat puis ministre de l'actuel gouvernement.

KWIATKOWSKI Michal Franciszek - Journaliste, militant de l'émigration, éditeur du journal Narodowiec (né en 1883, Gniezno - mort en 1966, Vichy). Études d'économie à l'université de Munster. En 1909, il fonde le journal Narodowiec à Herne en Westphalie. Après la fin de la Première Guerre mondiale, il rentre en Pologne où il est élu député à la diète provinciale de Poznan. Il participe à la campagne du plébiscite en Haute-Silésie (1919-1921); à Gliwice, il édite les journaux Sztandar Polski et Oberschleisische Post puis à Rybnik Sztandar Polski et Gazeta Rybnicka ; député à la Diète de Pologne sur la liste du parti national-chrétien du travail (1922-1927). En 1927, il part pour la France et s'installe à Lens. Il y fait venir, de Herne, son journal Narodowiec qu'il publie jusqu'à sa mort en 1966 (son fils Michal prend le relais dans les années 1966-1989). Pendant la Seconde Guerre mondiale, il est partisan du général Sikorski. Membre du Conseil national (qu'il préside un certain temps) dans lequel il représente également l'émigration polonaise de France. Il milite pour le développement des relations et de l'amitié franco-polonaises.



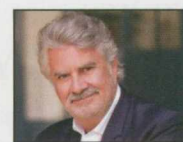
LESZCZYŃSKA Maria (Karolina Zofia Felicja), Reine de France, épouse de Louis XV (1703, Wrocław-1768, Versailles). En France à partir de 1718. En

1725, elle épouse le roi de France Louis XV alors âgé de 15 ans. Elle connaît bien les questions de politique internationale et ne se mêle pas directement des affaires de l'État. Elle consacre la plus grande partie de ses modestes moyens financiers à des actions de

bienfaisance telles que la création d'un asile pour les ouvriers pauvres de Paris, l'ouverture d'écoles et d'établissements éducatifs pour les jeunes filles pauvres et l'organisation de diverses actions caritatives dans lesquelles elle fait participer les courtisans. Elle protège les musiciens et les compositeurs en organisant des concerts dans ses appartements. Elle rassemble autour d'elle les défenseurs des traditions et de l'orthodoxie religieuse, parmi lesquels se trouvent de nombreuses personnalités éminentes possédant une large ouverture d'esprit. Son fils Louis, dauphin de France, est le père de trois futurs rois : Louis XVI, Louis XVIII et Charles X.



Vincent LINDON - né en 1959, il est l'arrière petit-fils d'Alfred Lindon (Lindenbaum) né en Pologne à la fin du 19^e siècle. Acteur, scénariste et réalisateur, il a participé des titres divers à une cinquantaine de réalisations cinématographiques françaises.



Roland MAGDANE (Magdanski) - né en 1949 à Grenoble, comédien, humoriste de talent, outre ses nombreux sketches hilarants, beaucoup se souviennent de sa présence chaque soir dans l'émission de Stéphane Collaro "Collaro Show" et "Cocoricoboy" sur TF1 il y a une vingtaine d'années.



Frédéric MICHALAK - Rugbyman - né en 1982 à Toulouse, petit fils d'émigré polonais, il évolue au sein du Stade Toulousain auquel il est resté fidèle. Plusieurs fois sélectionné en équipe nationale au sein du XV de France, il reste l'un des grands espoirs du rugby français.



MICKIEWICZ Adam Bernard, Poète né en 1798 à Zaosie près de Nowogrodek - mort 1855 à Constantinople). Études de philologie à l'université de Wilno. Cofondateur de la société estudiantine Les *Philomathes* à Wilno).

Arrêté en 1823 et déporté en Russie, il séjourne à Saint-Petersbourg. A partir de 1829, il voyage en Europe occidentale; à Dresde, il écrit la troisième partie des *Dziady* [Les Aïeux], une des œuvres dramatiques les plus

célèbres de l'époque). En France à partir de 1832. Rédacteur de la revue *Pielgrzym polski* (1833) dans laquelle il présente les devoirs des émigrés ainsi que son point de vue personnel sur le rôle de la Pologne. Son livre *Ksiegi narodu polskiego i pielgrzymstwa polskiego* (Les livres de la nation polonaise et des pèlerins polonais), bien que destiné aux émigrés, rencontre un large écho en Europe. Son épopée *Pan Tadeusz* (Messire Thadée, roman écrit en vers) est traduite dans toutes les langues européennes ainsi qu'en hébreu, en chinois, en japonais et en espéranto (cinq éditions en français dans les années 1833-1835).. Professeur et directeur de la nouvelle chaire de littérature slave au Collège de France (1840-1844). L'ensemble de ses cours, qui éveillent l'enthousiasme non seulement des Polonais mais de tout son auditoire, est publié sous le titre *Les Slaves*. Cours professés au Collège de France (1849).. Cofondateur du journal parisien *La Tribune des peuples* (1849) présentant un programme social radical et proclamant la solidarité des peuples, pour lequel il écrit à 70 articles.



Alain MINC (Minkowski), né à Paris en 1949, son père d'origine polonaise naquit en 1908 à Brest-Litowsk. Économiste, éditorialiste, conseiller financier, il est le conseiller et l'ami du Président de la République.



Jean-Pierre MOCKY, de son vrai nom Jean-Paul Adam Mokiejewski est né en 1933 à Nice. Acteur, réalisateur, dialoguiste, scénariste et producteur il fit sa première apparition au cinéma dans le film de Marcel Carné (en 1942) dans *Les Visiteurs du Soir*. De très nombreuses distinctions lui ont été attribuées pour ses oeuvres particulièrement en 1982, 2004, 2009 et 2010.



Jean OFFREDO, journaliste (1944, Stargard Szczecinski). Études de lettres à la Sorbonne, complétées par des études de lettres et de langue polonaises ; études de sciences politiques à l'Institut des sciences politiques de Paris. Directeur de publication à *La Vie catholique* et à *Télérama* (1970-1979); directeur des éditions CANA et rédacteur responsable de chroniques à *Antenne 2* (1979-1983); rédacteur en chef et présentateur de journaux télévisés à TF1. Auteur

des livres : *Jean-Paul II. Le rouge et le blanc*, *Lech Walesa ou l'été polonais*, *Jerzy Popieluszko. Le chemin de ma croix* et de nombreuses émissions de radio consacrées à la Pologne. Organisateur de conférences et de rencontres dans le but de propager la culture polonaise



Maciej PIKULSKI, il étudie en France et y fait particulièrement ses études musicales au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris où il a obtenu un premier prix de piano, un premier prix de musique de chambre, et le prix d'accompagnement vocal. Il se produit dans le monde entier et à ce jour dans pas moins d'une trentaine de pays. Toute la presse apprécie unanimement sa sensibilité pratique, sa technique puissante de grand pianiste et selon *Le Figaro* de Magnifique

Mathieu POKORA - né en 1985 à Strasbourg, fils de l'ancien footballeur professionnel (d'origine polonaise) André TOTA qui joua notamment à Metz, Troyes, Bordeaux et Strasbourg est chanteur, danseur, et producteur. Avec 4 albums produits et déjà publiés en 7 années de carrière il est un des espoirs d'une jeunesse de sa génération.



Michel POLAC, né en 1930 à Paris, d'origine polonaise, écrivain, critique littéraire, cinéaste fut aussi journaliste de presse, de radio et de télévision. Il fit ses débuts en 1947 à l'ORTF à l'âge de 17 ans. Une de ses principales émissions *Droit de réponse* diffusée en direct sur TF1 entre 1981 et 1987 donna lieu à de nombreuses polémiques.



Roman POLANSKI, né en 1933 à Paris, fils d'un père polonais et d'une mère d'origine russe. A 10 ans il s'échappe du ghetto de Varsovie et se réfugie à la campagne chez des fermiers. Il ne reverra jamais sa mère, morte à Auschwitz et ne reverra son père qu'en 1946 après son retour du camp de Mauthausen. Après différentes activités liées au spectacle et au cinéma il est devenu scénariste, réalisateur et producteur de films à succès.



PONIATOWSKI Joseph, Prince, maréchal de France (1763, Vienne - 1813, Leipzig). Pendant la guerre polono-russe en 1792, il commande à Polonno et gagne la bataille de Zielenca. En 1794, il se bat sous les ordres

de Kosciuszko et, pendant la défense de Varsovie, commande le secteur nord de la défense de Powazki. En décembre 1806, à la suite de négociations avec Murat, il se place du côté de Napoléon 1^{er}. Ministre de la Guerre et commandant en chef du grand-duché de Varsovie (1807). Il dirige lui-même les forces polonaises dans la guerre contre l'Autriche. Il participe à la campagne de Russie (1812) et aux combats en Saxe (1813). Le 15 octobre 1813, Napoléon le fait maréchal de France (c'est la première fois qu'un étranger obtient une nomination à un niveau aussi élevé dans l'Armée Française). Quatre jours plus tard, plusieurs fois blessé, il se noie dans l'Elster. Son nom figure sur l'arc de triomphe de l'Étoile à Paris et sa statue est placée dans une niche sur le mur extérieur du Louvre du côté de la rue de Rivoli.



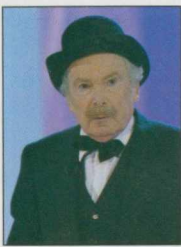
Michel PONIATOWSKI, né en 1922, décédé en 2002. Résistant durant la 2^e guerre mondiale, il devint plus tard homme politique. Il fut maire de l'Isle Adam. Ministre de la Santé Publique. Ministre d'Etat Ministre de l'Intérieur de 1974 à 1977 sous la Présidence de Giscard d'Estaing. Député Européen de 1979 à 1989. Sénateur de 1979 à 1995. En 1999 son fils Axel lui succéda à la Mairie de L'Isle Adam. Citation : "*C'est une tragique illusion que de vouloir faire coexister dans un même pays des communautés différentes. L'affrontement est alors inévitable. Les grands conflits ne sont pas des conflits de race, mais de croyance et de culture*".



Axel PONIATOWSKI, né en 1951 au Maroc, fils de Michel Poniatowski, Maire de l'Isle Adam depuis 1999. Député du Val d'Oise. Il est aussi le Président de la Commission des Affaires étrangères à l'Assemblée Nationale.



Ladislav PONIATOWSKI né en 1946 à Boulogne Billancourt, fils de Michel Poniatowski il est depuis 2001 maire de Quillebeuf sur Seine et sénateur de l'Eure depuis 1998.



POPEK (Judka Herstu) est né à Paris en 1936 de père roumain et de mère polonaise est un comédien et humoriste de talent. Créateur d'un personnage râleur et toujours contestataire. Il fut particulièrement dans le film

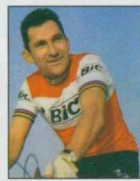
"Les Aventures de Rabbi Jacob" (1975) avec Louis de Funès. Il est l'auteur d'une phrase désormais devenue célèbre "On n'est pas des sauvages tout de même !"



ROBIEN Beata de, née Nowak, philologue, théâtrologue, écrivain, journaliste, née en 1951, Cracovie. En France depuis 1975. Documentaliste pour des maisons d'édition françaises. Traductrice

et adaptatrice de pièces de théâtre polonaises et françaises. Auteur de nombreux articles, d'une pièce de théâtre Don't disturb the président (1986) et d'un livre Le nain du roi de Pologne, (1994) traduit en polonais et en 2007 Le Ro-

man de la Pologne. Ce livre n'est pas que l'histoire romancée de la Pologne mais un remarquable roman sur la vie polonaise depuis plusieurs siècles.



Jean STABLINSKI (Stabewski) né en 1932 dans le Nord était le fils d'un immigrant polonais dans le bassin minier dans le nord. En 1944 alors qu'il n'avait que 12 ans,

il perd son père en 1944 victime de la guerre. Dès 14 ans il travaille dans les mines à extraction du charbon. A 16 ans il se prend de passion pour la compétition cycliste. A 21 ans il signe son premier contrat sportif professionnel. Avec 105 victoires professionnelles dont celle de champion du monde en 1962, 4 fois champion de France en 1960, 1962, 1963 et 1964. il fut et est resté pour tous les amateurs de cyclisme l'un des champions cyclistes français les plus populaires. Il s'est éteint en 2007 après une longue et cruelle maladie.



WALEWSKA Maria, née Laczynska, en 1786 à Brodno, aristocrate polonaise, maîtresse de Napoléon. En 1806, elle rencontre Napoléon et devient sa maîtresse. De cette liaison naît en 1810 un fils, Aleksander Florian Jozef.

Elle vint en France à partir de 1810, où elle jouit d'une grande popularité et d'une grande autorité. En 1814, elle rend visite à Napoléon à l'île d'Elbe, mais les Anglais s'opposent à son désir de partir avec lui à Sainte-Hélène. En 1816, elle épouse le général Philippe Antoine d'Ornano (à l'insu de Napoléon) avec lequel elle aura un fils Rodolphe-Auguste d'Ornano né le 9 juin 1817 ancêtre de **Michel d'Ornano** qui fut maire de Deauville, député du Calvados, Ministre de la Culture puis Ministre de l'Environnement. Elle décéda à Paris le 11 décembre 1817.



Association pour un Centre d'Oncologie à Varsovie - A.C.O.V.

Recherche de soutiens financiers pour la construction d'un centre d'oncologie à l'Université de Médecine de Varsovie (POLOGNE)

(Récépissé de Déclaration de Création n° W541001476-Association loi 1901)

Président d'Honneur : Monsieur Jean-Pierre FOUCAULT

Par Docteur Stanislaw LUCAS-Chirurgien-Praticien hospitalier - Chef de Service Honoraire des Hopitaux Publics

Madame, Monsieur,

Depuis 1989, la vie en Pologne a bien changé. La construction et la modernisation du pays se font à grands pas et Varsovie à aujourd'hui retrouvé son rang dans le groupe des grandes capitales européennes.

Même le Palais de la Culture, symbole du communisme, semble petit à petit en mesure de conserver sa place au milieu des tours modernes et rester dans l'Histoire de la Pologne, comme le "palais mémoire" d'une occupation de 50 ans du pays par un régime funeste.

Dans le Domaine de la santé, le Professeur Marek KRAWCZYK et son équipe ont bénéficié de notre aide pour parfaire leurs connaissances dans les grands centres français de greffes du foie. Aujourd'hui en Pologne, son service est devenu le centre de référence de la chirurgie du foie et des greffes de cet organe et ses compétences sont reconnues partout en Europe.

Devenu Recteur le professeur KRAWCZYK consacre beaucoup de son temps au développement de l'Université de Médecine de Varsovie. Il modernise en faisant évoluer la qualité des soins et des services vers l'excellence, mais aussi en créant de nouveaux services dans des spécialités qui n'existaient pas auparavant. Il élève le niveau de la formation et de la recherche.

Aujourd'hui, son but est de donner à l'Université la possibilité de traiter les cancers avec les moyens les plus modernes en créant un centre d'oncologie. Il permettrait de soigner des malades, enfants et adultes, atteints d'un cancer et nécessitant le concours des techniques les plus en pointe actuellement.

C'est dans ce but que le Recteur s'adresse à vous, par notre intermédiaire, pour solliciter votre aide dans la réalisation de ce projet dont la Pologne a tant besoin.

Nous avons créé sous la Présidence d'Honneur de Monsieur Jean-Pierre FOUCAULT, dont la mère est d'origine polonaise, une association loi 1901 ayant pour objet "La recherche de soutien financier pour la construction d'un Centre d'Oncologie de l'Université de Médecine de Varsovie".

Ceci pourra se faire grâce à votre soutien et votre ingéniosité qui seront notre contribution pour aider la Pologne à acquérir le matériel nécessaire et rattraper ainsi le retard qu'elle a accumulé durant les cinquante dernières années de son Histoire dans ce domaine comme dans bien d'autres d'ailleurs.

C'est au nom du Professeur Marek KRAWCZYK, Recteur de l'université de Médecine de Varsovie, que nous représentons officiellement, que nous vous demandons de vous mobiliser personnellement et de nous soutenir quels qu'en soient vos moyens.

Nous ne devrions pas manquer d'idées pour trouver les fonds nécessaires. Organiser des manifestations culturelles ou artistiques, solliciter nos amis, les entreprises que nous connaissons, contacter ceux de nos compatriotes que nous savons proches de la Pologne ou qui ont toujours su manifester leur aide durant les périodes très difficiles de ce pays... Ce ne sont que quelques unes des idées qui nous viennent à l'esprit. Nous sommes convaincus que nous en trouveront d'autres...

Nous commémorerons ainsi la mémoire de tous les immigrants polonais qui ont, par leur travail et leur courage, largement pris part à la liberté du développement de la France, leur patrie d'adoption, contribuant ainsi à perpétuer l'amitié franco-polonaise.

Cette noble cause, la Pologne mérite qu'on la défende et ce serait certainement la volonté de nos ancêtres que nous en prenions aujourd'hui le relais.

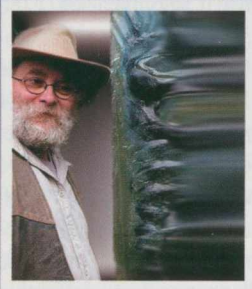
Deux fils, parmi tant d'autres, de l'immigration polonaise.

Monsieur Jean-Pierre FOUCAULT
Président d'Honneur de l'A.C.O.V.

Docteur Stanislaw LUCAS
Président de l'A.C.O.V.

Les dons sont à libeller à l'ordre de l'A.C.O.V. et à adresser au
Docteur Stanislaw LUCAS

Résidence "Les Charmes" 3 B Rue du Préfet Erignac Appt n° 113 - 54150-BRIEY
Tel : 03 82 20 85 53 ou 06 30 33 29 32 e-mail : stanislaw.lucas@wanadoo.fr



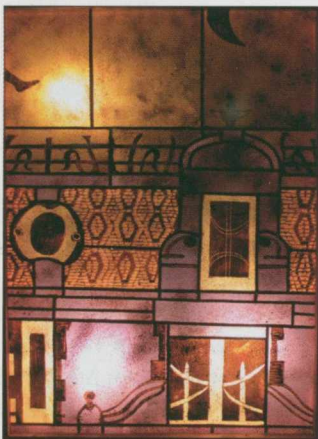
Art du verre et de la lumière de Tomasz Laczynski

« **L'Europe et son arbre magique ;
Il était une fois...** »

Dans le cycle : l'Art du Verre et du Vitrail Polonais et Européen (1)



Toutes ces créations en verre ont été créées selon les projets de Tomasz Laczynski dans son atelier d'auteur Sztuka-Szklo à Varsovie, en 2011.



Voici le thème de l'exposition présentée au mois de juillet de cette année à Paris, dans le cadre du programme culturel polonais qui se déroulera en France, à l'occasion de la présidence polonaise de l'Union Européenne au deuxième semestre 2011. De même, de nombreuses manifestations culturelles auront lieu dans toutes les capitales d'Europe.

L'association franco-polonaise Witraze 2000, située à Paris et assurant la Promotion de l'Art du Verre et du Vitrail Contemporain Polonais et Européen, a décidé de s'inscrire dans le cadre de ce programme.

Elle présente ainsi des œuvres en verre artistique, des sculptures et des vitraux de Tomasz Laczynski, artiste européen et polonais. Cette exposition s'inscrit dans la continuité d'événements similaires, que l'association Witraze 2000 a déjà organisés depuis l'an 2000, tant en Pologne qu'en France. La dernière exposition, intitulée « Transparences – peintres et verriers européens » a été présentée à Paris au mois d'octobre 2009. Les artistes polonais, français, hongrois et slovaques ont exposés en-

semble, montrant à la fois leur diversité et leur similitude au sein de la culture européenne, commune à tous.

L'exposition de cette année sera celle d'un seul artiste européen, qui dévoilera ses multiples créations. Tomasz Laczynski, l'un de plus importants artistes, peintre et sculpteur verrier polonais, né en 1952, vit et travaille depuis une trentaine d'années dans son atelier d'auteur « Sztuka-Szklo » (l'art du verre) à Varsovie. Après avoir étudié à la faculté d'Architecture du Paysage de SGGW à Varsovie, il a été diplômé de la section Art Sacré de la faculté de Liturgie à l'Académie de Théologie de Jean-Paul II (PAT) à Cracovie. Membre de ZPAP (Association des Artistes Plasticiens Polonais) depuis 1982 et de ZaiKS (Association des Auteurs) depuis 1984, c'est un artiste polyvalent qui a pratiqué différentes disciplines, comme l'art textile ou la restauration et la création de vitraux et de mosaïques. Il a élaboré et réalisé également des projets dans le domaine de l'architecture d'intérieur, et, à partir de 1994, il a conçu des œuvres en verre décoratif pour

des espaces architecturaux et des jardins.

Il a participé dans de nombreuses expositions individuelles et collectives, aussi bien en Pologne (Varsovie, Wrocław, Cracovie) qu'à l'étranger (Angleterre, Canada, France, Danemark, Suisse, Italie). Ses créations ont été publiées et décrites dans la presse spécialisée polonaise et étrangère, dans des hebdomadaires mais aussi au sein de catalogues d'expositions.

Le critique d'art Wojciech Skrodzki écrivait en 1984 : « Dans les réalisations de Tomasz Laczynski, on peut remarquer la priorité donnée aux idées théologiques, soutenues par une très profonde connaissance de ce domaine, prenant largement en compte la philosophie chrétienne ou orthodoxe, mais aussi l'héritage commun de l'Ancien Testament, dont la connaissance spécifique des « anges ».

Ewa Czackowska, journaliste polonaise, écrivait quant à elle, en 1997 : «... Tomasz Laczynski est fasciné par le verre depuis longtemps, par sa transparence, par la façon dont la lumière se brise en le traversant, sa prédisposition pour

différentes techniques de coloration, la multitude de ses formes et la capacité de ce matériau à se plier totalement aux visions artistiques des créateurs... »

L'exposition « **L'Europe et son arbre magique ; Il était une fois...** » aura lieu du **13 au 31 juillet 2011 à la Galerie Art'et Miss dans le Marais (14, rue sainte Anastase, 75003 Paris)**. L'artiste a créé spécialement des sculptures en verre et des vitraux inédits, en s'inspirant des racines culturelles et de l'histoire de l'Europe. Dans la préface du catalogue de son exposition, il écrit : « Je suis un Européen, j'ai des racines européennes... » et il avoue avoir conscience des terribles bouleversements qui ont secoué le continent depuis des siècles, de la cruauté des guerres et des révolutions, des grandes souffrances des peuples et plus récemment des derniers événements, tels que la fuite des habitants des pays du Maghreb à Lampedusa en Italie, vers l'Europe... « Quant on pense à tout cela, il est difficile de s'endormir en paix. C'est mon Europe, l'Europe où je vis aujourd'hui. »

Il souhaite par ailleurs montrer la spécificité de l'art du verre et de la lumière. Il écrit dans le texte de son catalogue : «...le verre brille et scintille grâce à la lumière renvoyée. Il est transpa-

rent, limpide, translucide, quand il est traversé par la lumière... S'il perd sa transparence, il perd son sens. La transparence, quelle incroyable qualité du verre !... ». Plus loin : « ...Je suis un verrier, donc je fais fondre le verre, je le forme, je lui donne une couleur. Je le taille et je le polis. Je lui applique des techniques inventées et élaborées par moi-même. Je le réalise, je le produit ou je le crée ? On peut dire que le résultat de ma création est un objet en verre, que l'on peut positionner comme une sculpture, ou suspendre au mur comme un tableau, ou encore tout simplement garder chez soi pour son plaisir. On peut regarder cet objet, apercevoir ses différents effets et ressentir l'atmosphère qu'il crée. Tout dépend de l'intensité de la lumière et de la façon avec laquelle cette lumière glisse sur lui ou le traverse... »

Nous espérons que cette exposition rencontrera son public, composé aussi bien de spécialistes de l'art que de visiteurs non avertis, mais aussi de touristes étrangers, nombreux à Paris en cette saison.

Venez nombreux, vous êtes cordialement invités !

Ewa Grzech



Vernissage de l'exposition

mercredi 13 juillet à partir de 18h00

Exposition

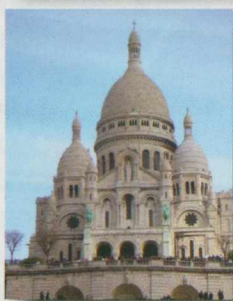
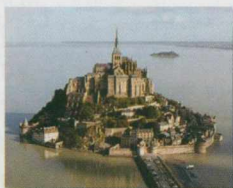
**du 14 au 31 juillet
tous les jours (sauf lundi et mardi)
de 12h00 à 19h00
dimanche de 14h00 à 18h00**

**La Galerie Art'et Miss dans le Marais
(14, rue sainte Anastase, 75003 Paris)**



ENTRÉE LIBRE

«Witrazę 2000» 01 40 71 50 99, witrazę2000@club-internet.fr



Wycieczka w rodzinnym gronie - FRANCE MINIATURE W ciągu jednego dnia zwiedzicie wszystkie zabytki Francji

Na 5 hektarach parku, który znajduje się 30 km od Paryża od 1991 roku budowana jest Mała Francja. Znajdują się tam wszystkie monumenty Francji w miniaturze: zamki, akwedukty, wieża Eiffla, Mont St Michel itd. Są tam również inne atrakcje dla dorosłych i dzieci. To miejsce, w którym można spędzić wspaniały dzień w rodzinnym gronie.

**Bilety : 12 € dla dorosłych i dla dzieci*.
(* Jedyne ceny promocyjne w Biurze A.F.P.E. "Dzień Dobry" 240 rue de Rivoli 75001-PARIS**

Dojazd - komunikacja miejska :

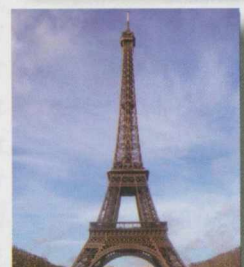
1° - Gare Montparnasse - kierunek RAMBOUILLET
Wysiąść na dworcu LA VERRIERE
2° - LA DEFENSE - kierunek LA VERRIERE - ostatnia stacja.
Dojechać autobusem nr 41 - przystanek France Miniature.

Dojazd - samochodem :

1° - Autostrada A 13 (Porte de St CLOUD)
2° - Skręcić w A 12 kierunek St Quentin en Yvelines
3° - Kierunku ELANCOURT "France Miniature"
GPS: szerokość 48.775481, długość 1 960284

Dni otwarcia : marzec : soboty i niedziele

Codziennie od 2 kwietnia do 4 września, następnie 7.8.10.11.14.15.17.18.21.22.24.25.28.29 września.
Październik : 1.2.5.6.8.9.12.13.14.15.19.20.22.23. + 24 do 31.
Listopad : 1 i 2, zamknięte od 3.11.



FRANCE - POLOGNE

124 villes polonaises au départ de Paris 7 fois

De 37 villes de France, prenez le bus et Bonne route vers la Pologne !
Podróżujcie do Polski z 37 miast we Francji. Szerokiej drogi !

PARIS (75)

ANGERS (49)	BORDEAUX (33)	GRENOBLE (38)	MONTPELLIER (34)	ORLÉANS (45)	SAINTETIENNE (42)
BELFORT (90)	BRIVE (19)	LENS (62)	MULHOUSE (68)	PERIGUEUX (24)	STRASBOURG (67)
BESANÇON (25)	CAEN (14)	LILLE (59)	NANCY (54)	PERPIGNAN (66)	TOULOUSE (31)
BIARRITZ (64)	CHÂLON-S/SAONE (71)	LYON (69)	NANTES (44)	REIMS (51)	TOURS (37)
BILLY-MONTIGNY (62)	CLERMONT-FERRAND (63)	MARSEILLE (13)	NARBONNE (11)	RENNES (35)	TULLES (19)
BOLLENE (84)	DIJON (21)	METZ (57)	NÎMES (30)	ROUEN (76)	USSEL (19)

TÉL. : 01 47 03 90 00

AUTOKARY

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	Pologne	Villes de Pologne	Départs de France	Pologne	Villes de Pologne	Départs de France	Pologne
AUGUSTOW	1.3.5.6	1.3.5.6	JĘDRZEJÓW	NC	NC	NOWOGARD	1.3.5.6	1.3.5.6
BEŁCHATÓW	1.3.5.6	1.3.5.6	KALISZ	1.3.5.6	1.3.5.6	NOWY SĄCZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7
BIAŁA PODLASKA	6	1.7	KATOWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	NYSA	5.6.7	1.3.5.6.7
BIALYSTOK	1.3.5.6	1.3.5.6	KĘDZIERZYN	NC	NC	OLAWA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
BIECZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7	KOŹLE	5.6.7	1.3.5.6.7	OLEŚNO	3.5.6	1.3.5.6.7
BIELSKO BIAŁA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	KĘTRZYN	1.3.5.6	1.3.5.6	OLSZTYN	1.3.5.6	1.3.5.6
BISKUPIEC	1.3.5.6	1.3.5.6	KIELCE	1.3.5.6	1.3.5.6	OPOLE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
BOCHNIA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KLUCZBORK	3.5.6	1.3.5.6.7	OSTROŁĘKA	1.3.5.6	1.3.5.6
BOLESŁAWIEC	NC	NC	KOŁO	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTRÓW MAZ.	NC	NC
BRZEG	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KONIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTROWIEC ŚWIĘTOKRZ.	1.3.5.6	1.3.5.6
BRZESKO	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KOSZALIN	1.3.5.6	1.3.5.6	OSTRÓDA	1.3.5.6	1.3.5.6
BYDGOSZCZ	1.3.5.6	1.3.5.6	KRAKÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTRÓW WLKP	1.3.5.6	1.3.5.6
BYTOM	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KROSNO	1.5.6.7	1.3.5.6.7	PIŁA	1.3.5.6	1.3.5.6
CHORZÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KROTOSZYN	1.3.5.6	1.3.5.6	PIOTRKÓW TRYB.	1.3.5.6	1.3.5.6
CIECHANÓW	1.3.5.6	1.3.5.6	LEGNICA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PŁOCK	1.3.5.6	1.3.5.6
CZESTOCHOWA	5.6.7	1.3.5.6.7	LESZNO	1.3.5.6	1.3.5.6	PŁOŃSK	1.3.5.6	1.3.5.6
DĘBICA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	LĘBORK	1.3.5.6	1.3.5.6	POLKOWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ELBLĄG	1.3.5.6	1.3.5.6	LIMANOWA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	POZNAŃ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
EŁK	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PRUDNIK	5.6.7	1.3.5.6.7
GDAŃSK	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBLIN	1.3.5.6	1.3.5.6	PRZEMYŚL	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GDYNIA	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBLINIEC	5.6.7	1.3.5.6.7	PRZEWORSK	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GIŻYKO	1.3.5.6	1.3.5.6	ŁOMŻA	1.3.5.6	1.3.5.6	PSZCZYNA	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GLIWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	ŁOWICZ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PULAWY	1.3.5.6	1.3.5.6
GNIEZNO	1.3.5.6	1.3.5.6	ŁÓDŹ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	RACIBORZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GORLICE	1.5.6.7	1.3.5.6.7	MALBORK	1.3.5.6	1.3.5.6	RADOM	1.3.5.6	1.3.5.6
GORZÓW WLKP	1.3.5.6	1.3.5.6	MIELEC	1.3.5.6	1.3.5.6	ROPCCZYCE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GRUDZIĄDZ	1.3.5.6	1.3.5.6	MRAĞOWO	1.3.5.6	1.3.5.6	RYBNIK	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GRYBÓW	1.5.6.7	1.3.5.6.7	MSZANA DOLNA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	RZESZÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
IŁAWA	1.3.5.6	1.3.5.6	MYSLENICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	SŁUPSK	1.3.5.6	1.3.5.6
INOWROCŁAW	1.3.5.6	1.3.5.6	NAKŁO	1.3.5.6	1.3.5.6	SANDOMIERZ	1.3.5.6	1.3.5.6
JAROSŁAW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	NOWA SOL	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	SANOK	1.5.6.7	1.3.5.6.7

par semaine

UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEN DOBRY ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240 pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia (działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i popchnąć pierwsze drzwi. ZAPRASZAMY

DZIEŃ DOBRY AFPE

Bilety do nabycia w Biurze

A.F.P.E. Dzień Dobry

240, rue de Rivoli (w podwórzu)

75001 Paris

(RDC - cour, parter, w podwórzu)

Biuro czynne codziennie

od 9:00 do 18:00

Biuro zamknięte w soboty

M métro : Tuileries

M CONCORDE

Rue de RIVOLI

A.F.P.E. 240, rue de RIVOLI

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

La SEINE

Cours de la Reine

Wyjazdy - Przyjazdy
Départs-Arrivées

Place de la
CONCORDE

Champs Elysées

Avec
le télé-règlement
par carte de crédit
recevez vos billets
sous 2 jours

DO POLSKI

TÉL. : 01 47 03 90 02

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	Pologne
SIEDLCE	6	1.6
SIERADZ	1.3.5.6	1.3.5.6
SKARZYSKO KAMIENNA	1.3.5.6	1.3.5.6
SŁUBICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
SŁAWNO	1.3.5.6	1.3.5.6
STALOWA WOLA	1.3.5.6	1.3.5.6
SOKÓŁKA	NC	NC
SOPOT	NC	NC
STARACHOWICE	1.3.5.6	1.3.5.6
STRZELCE OPOLSKIE	5.6.7	3.5.6.7
SUWAŁKI	1.3.5.6	1.3.5.6
SZCZECIN	1.3.5.6	1.3.5.6
ŚWIEBODZIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ŚWIECIE	1.3.5.6	1.3.5.6
TARNOBRZEG	1.3.5.6	1.3.5.6
TARNÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
TCZEW	1.3.5.6	1.3.5.6
TICHY	NC	NC
TORUŃ	1.3.5.6	1.3.5.6
TORZYM	1.3.5.6.7	1.3.5.6.
WAŁCZ	1.3.5.6	1.3.5.6
WARSZAWA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
WEJHEROWO	1.3.5.6	1.3.5.6
WŁOCŁAWEK	1.3.5.6	1.3.5.6
WROCLAW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
WYSZKOW	NC	NC
ZABRZE	3.5.6.7.	1.3.5.6.7
ZAMBROW	NC	NC
ZAMOŚĆ	5.6.	1.6
ZDUNSKA WOLA	1.3.5.6	1.3.5.6
ZIELONA GÓRA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ZORY	1.5.6.7	1.3.5.6.7

INT€RCARS

europa

www.fr.intercars.ru

MOSCOU - MINSK - DUSSELDORF - BRUXELLES - PARIS
PARIS - BRUXELLES - DUSSELDORF - MINSK - MOSCOU

Départ		Arrivée
07h ⁰⁰ (2-5)	MOSCOU Aerogare	23h ⁰⁰ (3-7)
13h ⁰⁰ (2-5)	SMOLENSK Gare routière	14h ⁰⁰ (3-7)
18h ⁰⁰ (2-5)	MINSK Gare Moscovski	09h ⁰⁰ (3-7)
22h40 (2-5)	BREST Gare routière centrale	04h15 (3-7)
16h ⁰⁰ (3-6)	BRANDEBOURG HBF	11h30 (2-6)
17h ⁰⁰ (3-6)	SALGITTER rue A. Schweitzer	09h ⁰⁰ (2-6)
19h30 (3-6)	BIELEFELD HBF	06h30 (2-6)
21h ⁰⁰ (3-6)	HAMM HBF	05h ⁰⁰ (2-6)
21h40 (3-6)	DORTMUND ZOB am HBF	04h30 (2-6)
22h10 (3-6)	BOCHUM HBF	04h ⁰⁰ (2-6)
22h40 (3-6)	DUISSBOURG face Bus station	03h30 (2-6)
	à la gare ferroviaire	
23h20 (3-6)	DUSSELDORF HBF	03h ⁰⁰ (2-6)
08h ⁰⁰ (4-7)	ANTWERPEN 10 Rue G. le Crellelaan	21h ⁰⁰ (1-5)
09h ⁰⁰ (4-7)	BRUXELLES Gare du Midi	20h ⁰⁰ (1-5)
11h ⁰⁰ (4-7)	LILLE Bld de LEEDS	18h ⁰⁰ (1-5)
		Départ
14h30 (4-7)	PARIS Rue Ferdinand de Béagle	14h ⁰⁰ (1-5)
	(Carrefour entre Av. Porte de Charenton et Bld Poniatowski)	

Pour VITEBSK et St PETERSBOURG Départs de PARIS les vendredi

Pour PARIS départs de VITEBSK et St PETERSBOURG les jeudi

RÉSERVATIONS ET ÉMISSIONS DE BILLET(S)*

A.F.P.E. DZIEN DOBRY - 240 Rue de Rivoli - 75001-PARIS

Bureau ouvert du lundi au vendredi 11h-18h

Tél. : 01 47 03 90 02 - Fax : 01 47 03 90 03 - e-mail reignac@gmail.com

(* Pour Brest-Minsk-Smolensk-Moscou-Vitebsk et St Petersburg nous ne procédons à aucune réservation sans règlement. Les billets peuvent être achetés aux heures d'ouverture du bureau ou par télé-règlement à distance avec carte de crédit (avec envoi immédiat). Seuls les passagers détenteurs de billets établis et réglés sont assurés d'avoir une place en priorité.

Miałem dziś trudny wybór. Dużo moich pacjentek zadaje mi pytanie odnośnie szczepienia przeciwko papilloma wirusowi, który odpowiedzialny jest, jako główny czynnik, za raka szyjki macicy. Z drugiej strony miałem dużo informacji i rozmów z paniami, którzy mówią mi, że nie było dostatecznie naświetlona rola mężczyzn w relacjach seksualnych w artykule opublikowanym w kwietniu „Miłość a medycyna.. Obiecuję że pierwszy artykuł po wakacjach dotyczyć będzie tego tematu. Dziś w związku ze zbliżającym się latem i wakacjami napiszę o możliwości zapobiegania zakażeniu wirusem, który w głównej mierze odpowiedzialny jest za raka szyjki macicy u kobiet.

We Francji 3400 nowych przypadków raka szyjki macicy było rozpoznanych w 2000 i 2820 w roku 2010. W tym ponad półtora tysiąca młodych kobiet poniżej 44 roku życia. Mimo zmniejszenia zachorowań o 50% w ostatnich 20 latach umiera rocznie około 1000 (940 w 2010 roku) kobiet. W Polsce sytuacja jest o wiele gorsza. Rak szyjki jest drugim po raku piersi nowotworem pod względem częstości występowania. Zapada na niego ponad 3600 kobiet rocznie z czego umiera co roku około 2000. Jest to jeden z najwyższych wskaźników w Europie i stawia Polskę na równi z państwami trzeciego świata.

Wracając do sytuacji w Francji to nowotwór ten występuje u kobiet pomiędzy 40 a 45 i później 55 a 60 rokiem życia. Można powiedzieć że na 3 nowe zachorowania na 4 przypada między 15 a 64, a 50% między 15 a 49 rokiem życia. U kobiet poniżej 44 roku życia rak szyjki macicy jest drugim co do częstości rozpoznawania nowotworem u kobiet.

Zapobieganie to oczywiście regularne wykonywanie wymazów szyjki macicy (tzw. Frottis). Aktualnie we Francji wykonywanych jest około milionów wymazów rocznie a i tak niestety nie obejmuje to całej populacji. W niektórych regionach jak np. w Alzacji badania są zorganizowane. W większości badanie opiera się na indywidualnym zgłoszeniu się kobiety do lekarza. Przyjęte zalecenia to proponowanie wykonywania wymazów u kobiet od 25 do 65 roku z życia a zalecane jest rozpoczęcie badań po rozpoczęciu życia płciowego. Po dwóch pierwszych wynikach, ocenionych jako prawidłowe, w odstępie roku następne wykonuje się co 3 lata. Chociaż lekarz może zalecić inny rytm np. co 6 miesięcy lub co rok jeśli wynik nie jest dobry.

Czynników rozwoju tego nowotworu jest wiele ale najważniejszym jest zakażenie papilloma wirusem (HPV). Można powiedzieć że nie ma raka szyjki macicy bez tego wirusa!!!

Dziś wiemy że 75-80% aktywnych seksualnie kobiet będzie miała kontakt w swoim życiu z tym zakażeniem. Wirus ten najczęściej jest przenoszony drogą płciową należy do najczęstszych zakażeń na świecie. Najczęściej do zakażenia dochodzi u kobiet młodych na początku życia seksualnego między 15 a 20 roku życia a później w wieku 40-50 lat. Organizm młodej dziewczyny zwalcza sam do 80% infekcji w przeciągu



roku do dwóch od zakażenia w odróżnieniu u kobiet między 55 a 65 rokiem życia, gdzie zakażenie pozostaje w 50%. Te 20% młodych dziewcząt i 50% kobiet u których zakażenie pozostaje narażone są na rozwój stanów przedrakowych i w konsekwencji raka.

Wirus posiada około 120 różnych form ale część z nich odpowiada za rozwój nowotworów (np. HPV 16 i 18) za 85% stanów przedrakowych i w 75% za raka a (HPV 6 i 11) za 90% kłykciny płciowych. Ale dziś mamy doskonałą metodę zapobiegania temu zakażeniu. Posiadamy szczepionkę. To ważne odkrycie jak pisałem w pierwszym artykule zostało uhonorowane nagrodą Nobla. Można powiedzieć że jest to pierwsza szczepionka, która chroni przed rakiem. Uodpornienie po szczepieniu jest od 250 do 350 razy większe niż u kobiet nie szczepionych. Dziś na całym świecie od roku 2006, we Francji od roku 2007 jak i w całej Europie dwie szczepionki są dopuszczone do praktyki lekarskiej. Różne są ustalenia co do zaleceń. We Francji zaleca się szczepić dziewczęta w 14 roku życia i później do 23 jeśli kobieta nie rozpoczęła współżycia seksualnego lub jeśli to współżycie było mniej niż rok wcześniej. W innych krajach proponuje się szczepienia już od 9 roku (Austria, Kanada) czy od 11 roku życia (Stany Zjednoczone, Anglia, Luksemburg itd.)

Liczba dziewcząt, które są zaszczepione we Francji z roku na rok wzrasta, ale w dalszym ciągu jest niewystarczająca by opanować zakażeniem HPV w całej populacji. W związku z tym badania cytologiczne są w dalszym ciągu niezbędne w rytmie, który podałem na początku artykułu. Rozwój nowotworu po zakażeniu wirusem to perspektywa średnio 10 lat ale wystąpienie stanów przedrakowych to 3-5 lat. Dlatego nie należy banalizować badań cytologicznych by móc w odpowiednim czasie rozpocząć leczenie i nie dopuścić do tragedii.

Czy szczepionka zmieniła sytuację? Mogę powiedzieć że tak. Nabyta odporność przeciwko zakażeniu po szczepieniu w praktyce już 7 lat a w badaniach naukowych od 20 lat jest stała. U zaszczepionych kobiet prawie nie ma stanów przedrakowych a jeśli szczepienia obejmą 70% populacji być może badania cytologiczne nie będą konieczne co 3 lata ale co 5 czy 10 lat. Uważam że odkrycie HPV i znalezienie szczepionki to krok milowy w medycynie porównywalny z odkryciem penicyliny. Odpowiem więc na pytania często mi zadawane przez rodziców czy szczepić dorastające dziewczyny. Tak!!! szczepić. Możliwość zapobiegania zakażeniu papilloma wirusem a w konsekwencji rakiem szyjki macicy, gdzie ryzyko zachorowania zmniejszy się o ponad 80% jest obowiązkiem rodziców. Szczepionki we Francji są refundowane w odróżnieniu od Polski.

Szczepienia są bezpieczne i dadzą możliwość szczęśliwego życia młodemu pokoleniu. Niech zbliżające się wakacje dadzą Państwu czas na refleksję i podjęcie właściwych decyzji

Dr Andrzej Pawlak

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE en collaboration et partenariat avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOIVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce & d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE ze współpracą partnerów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izba Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT

Traductions : Lidia JAWORSKA

www.wirtualnafrancja.com

www.dziendobry.fr

ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export

Ronda El Puig de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite sans l'accord préalable de la rédaction du journal



Dla Ciebie,
spryciarzu,
za jedyne 40 €

zobacz więcej
na stronie 3

PRZEPROWADZKI - PRZEWÓZ PACZEK FRANCJA - POLSKA

TRANSPORT TOWARÓW Z POLSKI

NA ZAMÓWIENIE

Poznań - Konin - Łódź - Warszawa - Siedlce - Białystok - Olsztyn i okolice

Tel. : + (33) 06 73 91 12 04

+ (48) 600 800 808



Fédération de la Polonia de France
Federacja Polonii Francuskiej

20 rue Legendre - 75017 Paris
Tél. : +33(6) 32 27 77 60
www.poloniadefrance.asso.fr

MAISON
DE LA POLONIA DE FRANCE
DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE



64, rue Denis Papin - 62110 HENIN BEAUMONT
www.maisondelapolonia.com
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., vendredi : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wszy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tél. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maître Marta Cichosz
9, rue Scribe - 75009 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 ou 06 03 10 45 87

Maître Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

Maître Małgorzata LAURICHESSE
11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 80 27 00 9611

SPRAWY URZĘDOWE

Paris - Ile-de-France
SOBCZYK Anna
tel. 06 66 42 64 08
sobczykanna@yahoo.pl
SIREN : 524 219 854

- CFA, RSA, CMU, Mutuelle
- Pôle Emploi, Chômage
- Ubezpieczenia, Bank
- CV, listy motywacyjne
- Znajomość prawa pracy



CHAMPAGNE
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

GINEKOLOGIA - POŁOŻNICTWO (MÓWIMY PO POLSKU)

Dr Med. Andrzej PAWLAK
79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS
Tél. : 01 43 35 39 60

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière - 75002 Paris - 01 42 33 60 31

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI

45, rue du Caire - PARIS 2^e - Tél. : 01 42 33 30 58
Tél. : 01 42 33 30 58 - 06 85 70 61 09

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62 - 06 64 37 04 43

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

FOUR GATES ASSURANCE COURTAGE, DARIUSZ SCIGAJ,

Tel. 09 500 800 32 (po francusku)
lub 06 70 35 13 76 (po polsku i francusku)
Na życzenie dojazd do klienta w regionie paryskim

COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA

06 60 67 06 93
01 42 38 63 20 06 62 75 50 06
+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04

TEŁMACZKA PRZYSIĘGŁA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15, 22, 30, 60 LUB 90 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU
Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17
ponied. - piątek od 8:00 do 18:00 - (soboty - niedziele na RDV)

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY



łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mestrielle
12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna

89 - 90 - 91 - 92 - 93 - 94 - 95 - 96 -
97 - 98 - 99 - 100

ou à partir du n° (mois)

Réglement par : mandat chèque n°

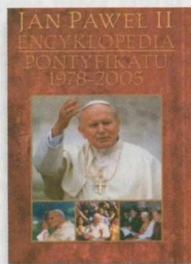
Banque

A adresser à **Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris**

Z okazji beatyfikacji Ojca Świętego, która odbyła się w Rzymie w dniu 01 maja 2011 r., w bieżącym wydaniu Biblioteki chcielibyśmy zaprezentować Państwu pięć książek opisujących życie i nauki Papieża Jana Pawła II.

Jan Paweł II. Encyklopedia pontyfikatu 1978-2005

Sebastian
Karczewski

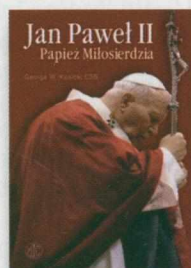


Polwen, Polskie Wydawnictwo
Encyklopedyczne

Nieoceniona skarbnica wiedzy o papieskich podróżach apostolskich, beatyfikacjach, kanonizacjach, konsystorzach, synodach biskupów i dokumentach pontyfikatu Papieża z Polski. Niezwykle wartościowym elementem dzieła jest kalendarium pontyfikatu, opisujące najważniejsze jego wydarzenia, dzień po dniu. Istotne uzupełnienie stanowi charakterystyka najbliższych współpracowników Jana Pawła II i wszystkich instytucji watykańskich oraz indeksy biograficzne związanych z Jego pontyfikatem kardynałów oraz wyświęconych biskupów.

Jan Paweł II. Papież Miłosierdzia

George W. Kosicki

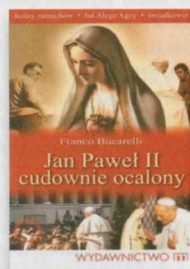


PROMIC,
Wydawnictwo Księży Marianów MIC

W tomie tym zebrane są tematycznie fragmenty orędzi i przesłań Sługi Bożego Jana Pawła II o Bożym Miłosierdziu z okresu całego pontyfikatu wraz z komentarzami Autora. Wyłania się z nich nie tylko głębia teologiczna, ale także osobowość Papieża, którego jedną z pierwszych decyzji była zgoda na szerzenie kultu Miłosierdzia Bożego w formach przekazanych św. Faustynie Kowalskiej.

Jan Paweł II cudownie ocalony Franco Bucarelli

M, Wydawnictwo



Fascynująca książka o kulisach najbardziej dramatycznych wydarzeń wielkiego pontyfikatu.

Zawarte w książce rozmowy i świadectwa rzucają nowe światło na najważniejsze wydarzenia z życia Papieża oraz przybliżają jego młodzieńcze lata, kiedy zrodziło się w nim zaufanie do Maryi.

Autor rozmawia z bohaterami opisywanych historii – profesorem Salgarello, który operował Papieża po zamachu 13 maja 1981 roku, siostrą Lucią Giudici, która „schwyciła” zamachowca oraz Sarą Bartoli, dziewczynką, którą Ojciec Święty trzymał na rękach na chwilę przed tym, jak padły strzały. Przytacza także wypowiedzi świadków świętości Jana Pawła II oraz ujawnia list od Alego Agczy.

Franco Bucarelli przybliży dramatyczne wydarzenia, jakie miały miejsce w czasie pontyfikatu Papieża: kulisy spisku na jego życie, tajemnicze zniknięcie pistoletu zamachowca oraz historię hiszpańskiego księdza, który w Fatimie próbował zabić Ojca.

Jan Paweł II w Szczecinie

IPN

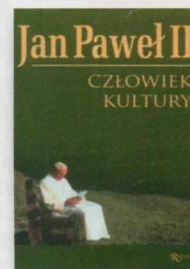
Instytut Pamięci
Narodowej,
Wydawnictwo



W czerwcu 2007 r. minęło dwadzieścia lat od wizyty w Szczecinie Ojca Świętego Jana Pawła II. Jubileusz stał się okazją do wspomnień oraz przyczynkiem do tego, aby wydać materiały źródłowe nawiązujące do pamiętnych dla miasta wydarzeń. Publikowane dokumenty – meldunki operacyjne, które naczelnicy Wydziałów IV i V Wojewódzkiego Urzędu Spraw Wewnętrznych w Szczecinie kierowali do Ministerstwa Spraw Wewnętrznych w Warszawie – zawierają informacje o sytuacji w relacjach państwo-Kościół na Pomorzu Zachodnim, przygotowaniach, przebiegu i echem papieskiej wizyty.

Jan Paweł II. Człowiek kultury Katarzyna Flader, Witold Kawecki

Rafael,
Dom Wydawniczy



Jan Paweł II, choć nie stworzył osobnego traktatu dotyczącego kultury, poświęcił jej ogromną część swojego nauczania i przez całe życie angażował się w różnego rodzaju inicjatywy kulturalne. Książka Jan Paweł II - człowiek kultury ma pomóc odkryć go na nowo - jako aktora, poetę, osobę medialną, człowieka dialogu kultur, filozofa, wielbiciela przyrody, turystę czy twórcę prawa - zapowiadają wydawcy.

Retrouver ses ancêtres polonais

Archives & Culture

Par où commencer?
Quelles sources en
France ? en Pologne ?



Saviez-vous que plus de deux millions de Français ont un ancêtre polonais dans leur ascendance ? Et que, sur le Nord-Pas-de-Calais, c'est un Français sur quatre ! Beaucoup ont eu un jour envie de retrouver leurs racines polonaises mais sans savoir comment démarrer. Malgré les difficultés parfois décourageantes (distance, langue) et la légende racontant que les archives polonaises ont toutes été détruites, une recherche généalogique en Pologne à partir de la France est tout à fait possible. Ce guide clair et détaillé est le premier à expliquer dans le détail les sources tant en France qu'en Pologne et ailleurs, les cas particuliers dus aux vicissitudes de l'histoire et l'ordre à respecter dans les démarches. Il replace la recherche de documents dans son contexte historique et guide le généalogiste pas à pas, avec des cartes des changements de frontières et des structures administratives, des exemples de documents paroissiaux et d'état civil, des modèles de courriers et l'explication de l'organisation des archives polonaises. Il vous aidera à parcourir en sens inverse le chemin qu'ont effectué vos ancêtres et à retrouver le bout de terre polonaise qu'ils avaient laissé derrière eux.

Généalogiste chevronné, Philippe Christol a un lien familial avec la Pologne. Créateur d'un site Internet sur la généalogie polonaise destiné aux débutants, auteur de l'article « Pologne » du numéro spécial Europe de la Revue française de généalogie, il vous invite à découvrir à votre tour votre histoire familiale dans les archives polonaises, les sources françaises et étrangères.

Poszukuję pracy w branży:

ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- 28 latek, uprawnienia na wózki widłowe, podstawy j. ang., pracowałem 3 m-ce przy zbiorze sałaty we Francji i 2 lata w Anglii na magazynie, tel. 0048-797-495228
- 32 latek rolnik, pracowałem przy koniach, ujeżdżałem i powoziłem, podejmę pracę w rolnictwie, tel. 0048-691-831232
- górnik emeryt, lat 49, szuka pracy we Francji w gospodarstwie rolnym, tel. 0048-667-400788

GASTRONOMIA

- szukam pracy w gastronomii jako pomoc kuchenna lub jakąkolwiek, mam 23 lata, jestem mężatką, mam 2 dzieci i trudną sytuację finansową, tel. 0048-725-329025
- szukam pracy jako cukiernik, piekarz, 7 lat doświadczenia, mam 27 lat, bez nałogów, również jako operator wózka widłowego, magazynier, wyksz. średnie, 048-669-104960

OPIEKA

- 36 latek, technik ochrony, z wyksz. technik rolnik, kurs opiekun osoby zależnej, kulturalny, sumienny, bez nałogów, pracowity, spokojny, 36/180, podejmę pracę nad opieką osoby zależnej, starszej, chorej, na okres od 2 do 4 m-cy, tel. 0048-791-224731

- 40 latek, z wyksz. plastik, średnie, zaopiekuję się starszą panią, chętnie Polką, dotrzymam towarzystwa i nie tylko, tel. 0032-492-242752

BUDOWNICTWO

- 48 latek, płytkarz-glazurnik, podejmę każdą pracę na budowie, tel. 0048-785-412672
- dekarz-błacharz, 43 lata, murarskie-klinkier, adaptacyjnie, prawo jazdy kat. B, wózki widłowe, angielski podstawowy, szukam pracy za granicą, tel. 0048-605-183393
- 26 latek, średnie, z zawodu kucharz, szukam pracy na budowie jako pomocnik lub w gospodarstwie, silny, tel. 0048-515-724324
- 40 latek, plastik, średnie, monter płyt g/k, sufitów podwieszanych, malarz, chętnie na stałe, tel. 0032-492-242752
- 50 latek, instalator wod.-kan., gaz C.O., spawacz gaz., wieloletnie doświadczenie, 6 lat pracy we Francji, j. francuski komunikatywny, tel. 0048-791-031064
- tynkarze maszynowi, 3 osobowa brygada, 10 letnie doświadczenie-fachowo, tel. 0048-880-908833

POZOSTAŁE BRANŻE

- 49 latek, blacharz samochodowy, podejmę legalną pracę, długi staż, bez nałogów, samodzielny, także inne oferty – budowa, magazyny, hurtownie, fabryki, hotele, tel. 0048-503-021506
- 50 latek, wyksz. średnie, perkusista, szukam pracy, Tadeusz Śliwiński, Box 68, 64-920 Piła 1
- spawacz Mag 135-136, pracowałem we Francji od 23.04.2007 do 20.06.2008, posiadam francuski dowód, tel. 0048-666-144511
- szukam pracy we Francji, instalator wod. kan., gaz C.O., spawacz gaz., 50 lat, wieloletnie doświadczenie w zawodzie, 6 lat we Francji, znajomość języka, 0048-791-031064

KAŻDA PRACA

- 49 latka, technolog żywienia, średnie, doświadczenie na produkcji, szycie, sprzętanie, e-mail: alkaw1@tlen.pl
- 53 latek, lakiernik, malarz, konstrukcje stalowe, meble, malarz budowlany, wyksz. średnie, tel. 0048-667-006919
- szukam pracy za granicą, mam 21 lat, podejmę się każdej pracy, posiadam prawo jazdy ka. B, średnia znajomość języka niemieckiego, tel. 0048-669-167751
- 28 latek, średnie, poszukuję pracy w gastronomii, hotelarstwie, budownictwie, rolnictwie, znam j. niemiecki, tel. 0048-503-984214
- 32 latek, ochroniarz, wyksz. średnie, wózki widłowe, doświadczenie na produkcji, licencja ochrony drugiego stopnia, prawo jazdy kat. B, tel. 0048-530-536964
- 36 latek, średnie, ślusarz-spawacz, prawo jazdy kat. ABT, technik mechanik, obróbka skrawaniem, tel. 0048-695-971520
- 46 letnia nauczycielka, podejmę pracę w charakterze opiekunki lub prowadzącej dom, znam j. francuski komunikatywnie i niemiecki, e-mail: atascha@wp.pl
- 48 latek, z zawodu górnik, praca w przemyśle wydobywczym, tel. 0048-796-391830
- 49 latek, wyksz. wyższe, fizjoterapeuta, masażysta, trener piłki nożnej, instruktor pływania, tenisa, nauczyciel WF, ratownik WOPR, technik budowlany, tel. 0048-601-841811, e-mail: kocanjar@op.pl
- 52 latek, kierowca, zaopatrzeniowiec, średnie gastronomiczne, prawo jazdy kat. B, umiejętność gotowania i masażu, podejmę pracę w gastronomii, przy opiece lub w rolnictwie/ogrodnictwie, tel. 0048-503-503267
- 58 latka, pedagog, średnie, j. angielski i francuski, rytmiczna-pianino, podejmę pracę przy opiece lub przy sprzętaniu, również inne propozycje, tel. 0048-696-763886

Stowarzyszenie przy Centrum Onkologii w Warszawie - A.C.O.V.

Poszukiwanie wsparcia finansowego na budowę Centrum Onkologii przy Warszawskim Uniwersytecie Medycznym

(Récépissé de Déclaration de Création n° W541001476-Association loi 1901)

Président d'Honneur : Monsieur Jean-Pierre FOUCAULT

Par Docteur Stanislaw LUCAS-Chirurgien-Praticien hospitalier - Chef de Service Honoraire des Hopitaux Publics

Szanowni Państwo,

Od 1989 roku w życiu Polski miało miejsce wiele zmian. Rozbudowa i modernizacja kraju postępują wielkimi krokami. Warszawa znowu znalazła się w grupie wielkich stolic europejskich.

Nawet Pałac Kultury, symbol komunizmu, utrwała powoli swoje miejsce w otoczeniu nowoczesnych wież i pozostanie zapewne w historii Polski jako "pałac pamięci" 50-letniej okupacji kraju przez zgubny reżim. Podobnie jak Państwo, uważnie śledziłem tę ewolucję z bliska. W tym okresie składałem częste wizyty w Polsce jako wykładowca, uczestnik warsztatów i doradca we wdrażaniu nowych technik chirurgicznych w różnych oddziałach chirurgicznych polskich szpitali.

Profesor dr hab. nauk medycznych Marek Krawczyk i jego zespół skorzystali z naszego wsparcia dla pogłębiania swojej wiedzy w wielkich francuskich ośrodkach transplantacji wątroby. Dzisiaj oddział profesora Krawczyka jest w Polsce ośrodkiem referencyjnym chirurgii wątroby i jej transplantacji, a Jego kompetencje są uznawane obecnie w całej Europie.

Po objęciu stanowiska Rektora, profesor Marek Krawczyk poświęca wiele czasu na rozwój Warszawskiego Uniwersytetu Medycznego. Przeprowadzana modernizacja polega na doprowadzaniu do doskonałości jakości usług w jego oddziałach oraz na zakładaniu nowych oddziałów w nieistniejących dotąd specjalnościach. Najnowszym zamierzeniem profesora Krawczyka jest stworzenie Centrum Onkologii przy Warszawskim Uniwersytecie Medycznym celem umożliwienia stosowania najnowszych środków technicznych w leczeniu raka. Umożliwi ono leczenie chorych na raka u dzieci i dorosłych przy zastosowaniu najbardziej zaawansowanych technik na świecie. Byłby to wzorowy ośrodek badawczy i pedagogiczny, spełniający wymogi Unii Europejskiej.

W tym celu zostało założone francuskie stowarzyszenie (według ustawy z 1901 roku), którego honorowym przewodniczącym jest Pan Jean Pierre Foucault, Jego matka była Polką.

Celem stowarzyszenia jest "Poszukiwanie wsparcia finansowego na budowę Centrum Onkologii przy Warszawskim Uniwersytecie Medycznym". Z tego właśnie powodu Rektor zwraca się do Państwa, za moim pośrednictwem, z prośbą o pomoc w finansowaniu tego projektu, tak bardzo potrzebnego Polsce. Powodzenie tego przedsięwzięcia zależy więc od pomocy i pomysłów Państwa, co pozwoli Polsce na zdobycie niezbędnego sprzętu celem nadrobienia opóźnień ostatnich 50-ciu lat w tej dziedzinie ... i zresztą w wielu innych.

W imieniu Profesora Marka Krawczyka, Rektora Warszawskiego Uniwersytetu Medycznego, oficjalnymi przedstawicielami, zwracamy się o pomoc osobistą lub za pośrednictwem Waszego Stowarzyszenia. Nie powinno braknąć pomysłów dla zdobycia niezbędnych środków. Organizowanie imprez kulturalnych lub artystycznych, skierowanie prośb do przyjaciół i znanych nam przedsiębiorstw, skontaktowanie osób, którym bliska jest Polska lub które zawsze potrafiły zaofiarować jej pomoc w ciężkich dla niej okresach ... to kilka pomysłów, które teraz przychodzą nam na myśl. Jesteśmy przekonani, że inne jeszcze się pojawią.

Pozwoli to nam przywrócić pamięć wszystkich polskich imigrantów, którzy swoją pracą i odwagą szeroko przyczynili się do ochrony wolności i rozwoju Francji, przybranej ojczyzny, oraz do utrwalania przyjaźni francusko-polskiej.

Polska zasługuje na obronę tego szlachetnego projektu, byłoby to zapewne wolą naszych przodków, abyśmy dzisiaj przejęli tę sztafetę. Dwoje spośród wielu synów polskiej imigracji.

Monsieur Jean-Pierre FOUCAULT
Prezes honorowy A.C.O.V.

Docteur Stanislaw LUCAS
Prezes A.C.O.V.

Les dons sont à libeller a l'ordre de l'A.C.O.V. et à adresser au
Docteur Stanislaw LUCAS
Résidence "Les Charmes" 3 B Rue du Préfet Grignac Appt n° 113 - 54150-BRIEY
Tel : 03 82 20 85 53 ou 06 30 33 29 32 e-mail : stanislaw.lucas@wanadoo.fr

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce **DZIEŃ DOBRY**,

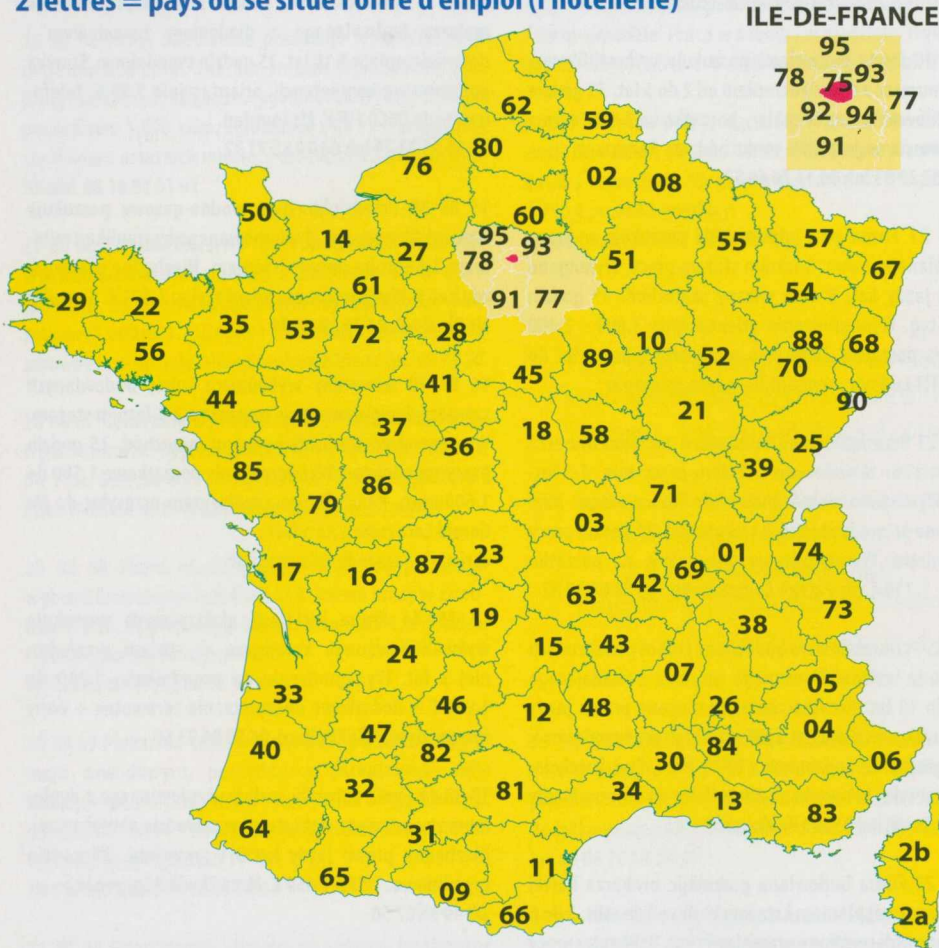
Exemple : 38 87 75

38 = numéro d'ordre de l'annonce

87 = numéro de parution de **Dzien Dobry Magazine**

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 38 87 75 ?

38 = numer porządkowy ogłoszenia

87 = numer wydania **Dzien Dobry**

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43

- Oferujemy 20% zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty

Jeune Polonaise
Présentation et parfaitement bi-lingue
français et polonais
de formation technique et documentaire
dans le bâtiment
recherche
secrétariat ou collaboration
dans toutes activités liées au bâtiment.
Paris - Ile-de-France
06 16 64 36 49

Dame très grande expérience
dans garde et soutiens de personne
recherche emploi à temps partiel Paris ou
proche, dans même activité.
06 30 18 04 03

TRADUCTRICE INDEPENDANTE

Langues de travail : français et polonais,
Langue maternelle : français
propose des traductions dans différents
domaines de spécialisation, mais également
un travail de relecture et de correction.
Travail de qualité.
Respect des délais et de la confidentialité.
Cours de français par skype.
Pour tous renseignements :
optimum_traductions@yahoo.fr

Szybkie, profesjonalne TŁUMACZENIA
artykułów, prac, materiałów z różnych
dziedziny z języka polskiego na francuski
i francuskiego na polski. Udzielam również
korepetycji przez Skype oraz zapewniam
pomoc przy korektach tekstów,
przepisywaniu prac w języku francuskim:
optimum_traductions@yahoo.fr

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE

EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
 - Recherche de fabricants ou des distributeurs
 - Formalités administratives
 - Assistance - Accompagnement
 - Visites sur place - assistance juridique
 - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES
liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature
avec dommages corporels et invalidité partielle ou
totale avec indemnités ou pensions
tél. : 06 89 51 01 23

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUD SĄDOWE
związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami
ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem
częściowym lub całkowitym
z odszkodowaniem lub rentą

PUBLICITÉ - PETITES ANNONCES
01 47 03 90 02 - FAX : 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com

Marbrerie Funeraire et Décoration
Toulon, 83
recherche

MARBRIER CONFIRME H/F
Bonne connaissance matière
(specificite des materiaux,
granit, marbre et quartz
usinage et fabrication,
debit et façonnage) et terrain
(pose plans de cuisines et sdb).
Envoyer CV et lettre de motivation :
fdecolombel@marbrerie-iandelli.fr

Szukam pracy w zawodzie:
malarz, posadzkarz, glazura
lub jako pomocnik:
mechanik samochodowy
lakiernik samochodowy
Podejme rowniez prace sezonowe.
Je recherche un emploi comme:
peintre, carreleur, parqueteur
ou comme aide dans mécanique
et peinture automobile
J'accepte aussi un emploi saisonnier
Tél. 07 86 35 50 06

Recherchons serveur (euse) et barman
pour restaurant italien
à 95-Enghien les Bains.
Expérience souhaitée.
Connaissance de la langue française
exigée. Emploi
à temps complet
Tél 06 33 44 16 94

OUVRIER PLOMBIER QUALIFIE
(23 années d'expérience)
recherche emploi stable :
Paris-Région Parisienne
Normandie ou toute autre région de
France (si logement immédiat assuré)
Wykwalifikowany hydraulik
(23 - letnie doswiadczenie)
poszukuje pracy: Paryz - region paryski,
Normandia lub inny region Francji
(gdy zapewnione mieszkanie)
Tél. : 06 09 70 68 49

01 88 05 Przedsiębiorstwo stolarskie (produkcja mebli)
poszukuje stolarza z dyplomem zawodowym, staż w
zawodzie niewymagany. 35 godzin tygodniowo. Wyna-
godzenie początkowe 9 euro za godzinę. Życiorys z kan-
dydatura kierować do Mr NIEL : naturebois@orange.fr

02 88 13 Firma budowlana zatrudni wykwalifikowanego
murarza z doświadczeniem 2-10 lat. Prawo jazdy kat. B.
40 godzin pracy tyg. Początkowo od 1.600 do 1.700 €.

OFERTY PRACY – OFFRES D'EMPLOIS

Życiorys z kandydaturą na adres Mr Manuel Fernandes :
iberbat@orange.f

03 88 13 Zakład mięsno-wędliniarski poszukuje sprze-
dawcy z przynajmniej rocznym stażem pracy. Wynagro-
dzenie godzinowe 9 €. Kandydaturę z CV przesyłać do
Mme TORTEL max.tortel@capital-entreprise.com

04 88 20 Firma budowlana poszukuje wykwalifikowa-
nego murarza z doświadczeniem od 2 do 5 lat. 39 godzin
tygodniowo. Wynagrodzenie - początkowo 1.900 euro z
możliwością negocjacji + samochód. Mr Ramazzoti :
04 95 33 32 83 lub 06 11 76 64 57

05 88 21 Firma prac gipsiarskich poszukuje malarza
budowlanego z min. 3-letnim stażem pracy. Wymagane
prawo jazdy kat. B oraz własny samochód. 39 godzin
pracy tyg. Wynagrodzenie orientacyjnie 1.600 - 2.000
euro na początku. Życiorys z kandydaturą przesyłać do
Mr. PETIT Ludovic : renobat.bernarde@yahoo.fr

06 88 21 Przesiębiorstwo budowlane zatrudni murarza
z dyplomem zawodowym i stażem pracy min. 2-5-let-
nim. Wymagana dobra znajomość francuskiego. Mile
widziane prawo jazdy kat. B i samochód. 39 godzin pracy
tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne, na początku
1.600 - 1.750 €. Mr Patrick Communeau : 03 80 64 30 82

07 88 25 Przesiębiorstwo budowlane i robot publicznych
poszukuje wykwalifikowanego murarza posiadającego
od 3 do 15 lat doswiadczenia. Wymagane prawo jazdy
kat.B, mile widziana kat.C. 39 godzin pracy tygodniowo.
Wynagrodzenie godzinowe : 10-11 euro. Cv z kandyda-
tura przesyłać listownie na adres Valtp Mr Thierry Mailly
12 Rue St Michel 25800 Valdahon.

08 88 28 Firma budowlana poszukuje brukarza kostki
granitowej z dyplomem i stażem w zawodzie min. 3 do 6
miesiący. Mile widziane prawo jazdy kat. B. Wymiar pracy
35 godzin tygodniowo. Początkowo 1.400 €. Zgłoszenia
telefoniczne Mr Delaby : 06 42 99 11 57

09 88 29 Piekarnia-ciastkarnia poszukuje wykwalifi-
kowanego piekarza. Wymagany dyplom zawodowy i
przynajmniej 3-letni staż pracy. 35 godzin tygodniowo.
Miesięcznie 1.600 € + 13 pensja + pełne ubezpieczenie
zdrowotne. Mr Patrick Dosnon : 02 98 93 80 36

10 88 31 Przesiębiorstwo instalacji grzewczych i klima-
tycznych poszukuje elektryka budowlanego z minimum
5-letnim doświadczeniem. Niezbędne prawo jazdy kat.
B i samochód. Tygodniowo 39 godzin. Wyposażenie
miesięczne 1.525 euro. Melle Le Tumelin
tel. 05 61 24 94 31

11 88 31 Firma zajmująca się obudową ścian i podłóg
poszukuje wykwalifikowanego malarza budowlanego z
doświadczeniem od 2 do 15 lat. 39 godzin tygodniowo.
Wynagrodzenie początkowe 1.600 do 2.000 € + premie +
wyżywienie. Kandydaturę kierować do Mr Mathieu Cance
mathieu.cance@gmail.com

12 88 33 Firma instalacji wodno-gazowych zatrudni
wykwalifikowanego hydraulika. Ddoświadczenie : od 1
do 4 lat. 39 godzin. Miesięcznie od 1.400 do 1.800 €.
Mr. Fabien Courtet : 05 56 83 85 98

13 88 33 Przedsiębiorstwo instalacji elektrycznych za-
trudni elektryka budowlanego. Dyplom zawodowy oraz
doświadczenie w zawodzie od 3 do 5 lat. 35 godzin tygod-
niowo. Wynagrodzenie od 1.500 do 1.700 €. Cv i kandy-
datury : Mr Benjamin : gobebeacquitaine@gmail.com

14 88 35 Firma malarska i robót szklarskich poszukuje
malarza budowlanego z dyplomem zawodowym i
doświadczeniem 1-10 lat. 35 godzin tygodniowo. Stawka
godzinna wg kompetencji, orientacyjnie 9.50 €. Telefo-
nowac do DECO FULK Mr Jourdan.
02 99 08 33 24 lub 06 79 88 71 32

15 88 38 Przedsiębiorstwo wodno-gazowe poszukuje
wykwalifikowanego, dyplomowanego hydraulika z mini-
mum 3-5-letnim doświadczeniem. Niezbędne prawo ja-
zdy kat.B. Wynagrodzenie orientacyjne 1.521 €. Kontakt:
Mr Pinel tel. 04 76 89 06 44

16 88 40 Generalny wykonawca robót budowlanych
zatrudni dyplomowanego murarza z 2-3-letnim stażem.
Wymagane prawo jazdy i własny samochód. 35 godzin
pracy tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.500 do
1.600 euro. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do Mr
Gerald Lacazedieu na adres :
christelle.lacazedieu@orange.fr

17 88 44 Firma instalacji elektrycznych poszukuje
wykwalifikowanego kafelkarza ze stażem przynajm-
niej 3 lat. Wynagrodzenie do uzgodnienia, 1.800 do
1.900 € + dodatkowe ubezpieczenie zdrowotne + bony
żywnościowe. Mr Abellard 06 59 94 93 50

18 88 44 Firma zatrudni malarza budowlanego z dyplo-
mem zawodowym, debiutanci w zawodzie akceptowani.
Niezbędne prawo jazdy kat.B i samochód. 39 godzin
tygodniowo. 1.550-1.650 €. Mme Elexia Paquereau :
02 40 35 07 56

19 88 44 Przedsiębiorstwo izolacyjne poszukuje malarza
budowlanego z umiejętnością nakładania podkładów.
Dyplom zawodowy i 2-3-letni staż. Niezbędne prawo
jazdy kat. B i samochód. 35 godzin tygodniowo. 9 - 11,5
€ za godz. Mr Gaury : p.gaury@isorex28.com

20 88 44 Firma instalacji grzewczych i klimatyzacyjnych
poszukuje kwalifikowanego hydraulika grzewczego z
4-5-letnim stażem zawodowym. 39 godzin tygodniowo.
Wynagrodzenie od 1.800 do 1.900 € przez 12 miesięcy +
premie + samochód. bKandydaturę z CV - Audrey Ndata :
formationrecrutement@maisoning.fr

21 88 46 Przedsiębiorstwo pokryć dachowych elemen-
tami zatrudni natychmiast dekarza z przynajmniej
2-letnim stażem zawodowym. 39 godzin tygodniowo.
Wynagrodzenie, informacyjnie, wg kompetencji ok. 9 €
+ samochód + wyżywienie. Kandydatury : Eurl POURCEL
ZA Marcouly 12350-Maleville

22 88 47 Firma pokryć podłóg i ścian zatrudni natychmiast
wykwalifikowanego karlarzystę. Wymagany dyplom
zawodowy i min. 5-letnie doswiadczenie w zawodzie. 39
godzin. według kompetencji: orientacyjnie 1.500 €.
cherif.toumia@yahoo.fr

24 88 56 Firma zatrudni natychmiast wykwalifikowanego, dyplomowanego murarza z 5-letnim doświadczeniem. 39 godzin. Wynagrodzenie, wg doświadczenia, orientacyjnie 9,13 € za godzinę. Mr Saux : contact@passionpiscine.fr lub: 02 97 45 70 70

25 88 60 Przedsiębiorstwo renowacji domów indywidualnych poszukuje elektryka budowlanego z dyplomem i min. rocznym doświadczeniem w zawodzie. Niezbędne prawo jazdy kat.B i samochód. Wynagrodzenie godzinowe 9 €, możliwość negocjowania. Kontakt : Mr Guerin tel. 03 44 07 69

26 88 62 Firma budowlana poszukuje wykwalifikowanego murarza z min. 5-letnim stażem. Wymagane prawo jazdy i samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.800 euro. Zgłoszenia z CV i z wyciągiem z zarobków z ostatnich miesięcy ustalic telefonicznie u Mr Khalid 06 18 51 61 01

27 88 66 Przedsiębiorstwo robót murarskich poszukuje wykwalifikowanego murarza z minimum od 5 do 7 lat stażu. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.600 do 1.750 euro + dodatkowe ubezpieczenie zdrowotne + udziały. Mme Stephanie Vieux tel. 06 79 30

28 88 67 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni murarza. Dyplom zawodowy i doświadczenie od 2 do 5 lat. Od 9,50 do 11 € za godzinę. Cv z kandydatura : Mme Michèle Richert renov.batiment67@orange.fr

29 88 68 Firma obudowy ścian i podłóg poszukuje wykwalifikowanego kafelkarza ze stażem pracy w zawodzie 3-5 lat. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie 9 € za godzinę (ewolucyjne wg umiejętności). Mr Cemal Guleryuz 06 18 92 28 57

30 88 69 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza z dyplomem zawodowym, początkujący akceptowani. Mile widziane prawo jazdy kat.B i samochód. 35 godzin tyg., praca od 5⁰⁰ do 11⁰⁰ od wtorku do niedzieli. Kontakt telefoniczny (przed godzina 11⁰⁰) Mr Chevallier au 04 78 87 03 59

31 88 69 Sklep mięsny zatrudni sprzedawcę (mężczyznę lub kobietę) z doświadczeniem od 1 do 2 lat. 39 godzin tyg., praca w soboty. Mr Thierry CORNET Halles de Lyon - Cellier Halles 102 Cours La Fayette 69003-LYON 03

32 88 69 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni kafelkarza z 3-5 letnim stażem. Wynagrodzenie od 1.700 do 1.720 euro. Kandydaturę z CV przesyłać do Mr. Patrick LOUIS : p.louis@toutravo.fr

33 88 70 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni natychmiast wykwalifikowanego murarza z 2-letnim doświadczeniem w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia : orientacyjnie 1.900 euro. Kontakt: Mr Hasan BALTA 06 32 39 32 46

34 88 71 Supermarket poszukuje piekarza (mężczyznę lub kobietę) z dyplomem zawodowym i z 1 lub 2-letnim doświadczeniem w zawodzie. Wynagrodzenie w zależności od kwalifikacji, od 1.500 do 1.600 €. Mr Perrot - AUCHAN Les Vavres Route de Digoïn 71130 Gueugnon

35 88 74 Firma malarska i robot szklarskich zatrudni malarza budowlanego. Dyplom zawodowy i min. 3 lata stażu w zawodzie. 35 godzin. Orientacyjnie 9 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mr Mehmet BASCIVAN : bascivan.melmet@free.fr

36 88 75 Poszukujemy pokojówki lub pokojowego od 1 do 5 lat w zawodzie. Praca w soboty i w niedziele. Wynagrodzenie 1.545 - 1.645 €. E-mail tertiaire@adaptel.fr

37 88 75 Firma pokryć dachowych poszukuje dekarza-cieśli ze stażem od 2 do 10 lat. Niezbędne prawo jazdy kat.B i samochód. 39 godzin tygodniowo. Początkowo 1.750 € przez 12 miesięcy. Mr Bernard CLISSON 06 62 48 71 23

Pour pose de parquets en bambou
recherchons poseurs indépendants
Contact : gobinowsik@gmail.com

Szukam parkieciarzy niezależnych
do kładzenia parkietów
z drzewa bambusowego
Kontakt : gobinowsik@gmail.com

38 88 75 Piekarnia-cukiernia zatrudni sprzedawcę z doświadczeniem od 1 do 3 lat. 39 godzin tygodniowo; praca w soboty i niedziele. Początkowo 1.450 -1.500 € + dodatkowe ubezpieczenie zdrowotne. Mr Sebastien Boulay au 06 10 58 75 06

39 88 75 Firma elektryczna zatrudni elektryka budowlanego z min. 2-letnim stażem na budowach. Niezbędne prawo jazdy kat.B i samochód. Od 1.500 do 2.000 €. thierry.obert0600@orange.fr

40 88 91 Firma prac budowlanych poszukuje dekarza z min. 2-letnim doświadczeniem przy budowach dachów i kominów. 35 godzin tygodniowo. Orientacyjnie 1.365 - 2.200 €. CV kierowac do M.BATTI : dove91@live.fr

41 88 93 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w instalacjach wody, gazu i urządzeń sanitarnych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika grzewczego z 10-letnim stażem pracy (seniorzy mile widziani). Wymagane prawo jazdy kat.B i samochód. Wynagrodzenie ok. 2.100 euro. Kontakt telefoniczny 01 48 97 81 81

42 88 93 Przedsiębiorstwo budowy i renowacji budynków zatrudni natychmiast elektryka budowlanego. Wymagany dyplom zawodowy i minimum roczne doświadczenie w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 2.000 euro. W sprawie rozmowy kwalifikacyjnej prosimy telefonować do Mr. Marques 06 12 41 43 97

43 88 94 Firma zatrudni dyplomowanego stolarza. Początkujący w zawodzie akceptowani. Mile widziane prawo jazdy kat.B i samochód. 39 godzin tygodniowo, praca od 8⁰⁰ do 17⁰⁰. Wynagrodzenie orientacyjnie 2.500 euro + jeżeli kompetencje i staz w zawodzie. Kandydatura osobista u Mr Pascal Hugonin (Hugo Immo P.A.L.) 36 Rue des Remises 94100-St Maur-des-Fossées

44 88 76 Supermarket poszukuje sprzedawcy wedlin z doświadczeniem min. 3 miesięcy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe, orientacyjnie 9 euro. Kandydaturę z CV przesyłać na adres elektroniczny adm.goderville@franchise.carrefourmarket.fr

45 88 76 Przedsiębiorstwo ogólnych robót budowlanych zatrudni natychmiast wykwalifikowanego murarza z dyplomem zawodowym i 4-letnim stażem pracy w zawodzie. Mile widziane prawo jazdy kat.B i samochód. Wynagrodzenie godzinowe: 11 euro + bony zniżkowe. Kontakt telefoniczny 06 60 03 13 47

46 88 78 Firma instalacji urządzeń wodnych, gazowych i sanitarnych poszukuje wykwalifikowanego dekarza z min. 4-letnim stażem. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie wg kompetencji; orientacyjnie 1.400 do 1.800 €. Kontakt : Mr.GERMAIN 01 39 62 08 50

47 88 80 Firma specjalizująca się w pokryciach dachów poszukuje cieśli z doświadczeniem od 1 do 2 lat. Mile widziane prawo jazdy kat.B i samochód. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe od 9.77 do 10.47 €. Kontakt : 03 22 51 41 38 Mr François Gérard

48 88 83 Przedsiębiorstwo stolarskie robót w drewnie i PCV zatrudni stolarza. Wymagany dyplom zawodowy i 5-6-letnie doświadczenie przy produkowaniu i montażu. Wymagane prawo jazdy i samochód. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1.800 euro. Nicolas Fermatures Systemes : Mr Taisne 06 28 63 00 73

49 88 85 Firma pokryć dachowych poszukuje dekarza (pokrycia dachówką). Wymagany dyplom zawodowy i doświadczenie w zawodzie od 5 do 8 lat. Mile widziane prawo jazdy kat.B i samochód. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1.600 do 1.800 € przez 12 miesięcy. List z CV przesyłać na adres: Mr Alain Grollier Entreprise Grollier 9 Rue Sainte Anne 85400-Luçon

50 88 85 Poszukujemy wykwalifikowanego stolarza do renowacji wewnątrz i zewnątrz, prac ciesielskich i dekarzkich. Wymagany dyplom zawodowy oraz 1- 3-letnie doświadczenie. Kandydaturę z CV przesyłać do Mr.Hamza energynov@gmail.com

Wyjazdy z 37 miast Francji

przez cały tydzień do 124 miast w Polsce (str. 12 i 13)

BIURO : od poniedziałku do piątku 10h00-18h00 • 240, rue de Rivoli (w podwórzu)

75001 Paris - métro Concorde

Czas to pieniądź !

Płacąc kartą bankową otrzymają Państwo bilety natychmiast przez e-mail, faks lub pocztą następnego dnia.

KONTAKT : 01 47 03 90 02 lub 01 47 03 90 00



PUBLICITÉ - PETITES ANNONCES
 01 47 03 90 02 - FAX : 01 47 03 90 03
 annonce.dziendobry@gmail.com

**TÉLÉPHONEZ
 MOINS CHER
 EN POLOGNE**

1530 minutes pour 15 Euro
 726 minutes pour 7,50 Euro



Validité 6 mois
 après la première connexion
 Ces cartes sont disponibles
 au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"
 240, rue de Rivoli - 75001 Paris
 métro : CONCORDE
 ou par correspondance :
 - Joindre un chèque
 + enveloppe timbrée à votre adresse

LEBARA Mobile propose une attrayante offre!
Koniec drogich, miesięcznych abonamentów.
Teraz płacicie jedynie za połączenia i za nic więcej.

Kupując kartę SIM za 10 € otrzymają Państwo:
 - natychmiastowe przyznanie numeru + 7,50 € na komunikację
 Następne doładowania są za jedynie 5 € - 10 € - 20 € - 30 €

Oto kilka przykładów :

Rozmowy z Karty SIM LEBARA z FRANCJI	FRANCJA Na numery stacjonarne lub komórkowe	POLSKA Na numery stacjonarne	POLSKA Na numery komórkowe
Doładowania za 20 € (1)	133 minuty	221 minut	105 minut
Doładowania za 30 € (2)	200 minut	332 minuty	157 minut

(1) + 250 darmowych minut przez 1 tydzień po opłaty aktywacji, gdy drugi korespondent posiada kartę SIM Lebara

(2) + 500 darmowych minut na tych samych warunkach.

Gdzie można kupić kartę SIM ?

- Codziennie od 8^h do 18^h w biurze AFPE "Dzien Dobry" - 240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
 - Korespondencyjnie za 11,50 € (wliczone są koszty wysyłki).
- Zamówienie na zakup karty można złożyć u A.F.P.E. 240 Rue de Rivoli, 75001 Paris**

**Serdecznie zapraszamy do Osny na doroczny
 ZJAZD KATOLICKI
 OSNY, NIEDZIELA, 3 LIPCA 2011**

- 09.00 Okazja do spowiedzi oraz czas na modlitwę osobistą
- 10.15 Procesja
- 10.30 Msza św. pod przewodnictwem ks. Biskupa.
- Po Mszy, modlitwa pod pomnikiem błogosławionego Jana Pawła II.
- 12.15 Przerwa. Okazja do spotkań i degustacji kuchni polskiej
- 14.30 Nabożeństwo Maryjne przed Grotą Matki Bożej z Lourdes
- 15.00 Koncert znanego w Polsce zespołu muzyki religijnej „La Pallotina”.
- 17.00 Zakończenie



Księża Pallotyni - Institution Saint Stanislas -2, rue des Pâtis - 95520 Osny
 Wszelkie informacje na temat Zjazdu można uzyskać pod numerem 01.30.30.79.49 lub 01.40.62.69.18

PUBLIEZ VOS PETITES ANNONCES - VOICI LE FORMULAIRE
LES PETITES ANNONCES DOIVENT PARVENIR À LA RÉDACTION AVANT LE 15 DE CHAQUE MOIS

Forfait 3 lignes (35 lettres, signes ou espaces) - Ryczałt 3 linijki (35 liter, znaków lub odstępów)

Offres d'emploi Forfait 3 lignes Oferty pracy Ryczałt 3 linijki € 22,50 HT	Lignes supplémentaires - Linijki dodatkowe										Recherches d'emplois Forfait 3 lignes Szukam pracy Ryczałt 3 linijki € 15,50 HT	
€ 30,00 HT												€ 20,50 HT
€ 37,50 HT												€ 25,50 HT
€ 45,00 HT												€ 30,50 HT
€ 52,50 HT												€ 35,50 HT
€ 60,00 HT												€ 40,50 HT
€ 67,50 HT												€ 45,50 HT
€ 75,00 HT												€ 50,50 HT
€ 82,50 HT												€ 55,50 HT

En français En français et en polonais
 En polonais Tarification de base x2

JE RENOUVELLE mon annonce passée sous réf. n°

Pour un montant total TTC de

JE RÈGLE : Chèque bancaire ou postal)
 Mandat cash établi à Dzien Dobry
 Espèces (uniquement à notre Bureau)

Société
 Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)
 Nom Prénom
 Adresse
 N° Rue, avenue, lieu-dit
 Code postal Ville
 Tél. Fax
 E-mail :@.....

Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekolt • depilacja
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

zobacz 

ANDRZEJ NIECKULA
Tel. 06 99 16 55 06

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych
Dr Mariola Tuliszkiewicz
Tel. : 06 43 98 83 66 - 09 81 83 30 58
Akceptuje CMU AME

Pomoc Komputerowa - Naprawa,
Programowanie, Usuwanie wirusów,
Odzyskiwanie danych, Instalacja internetu
Tel. : 06 23 50 88 99 • silvir@vp.pl

NOWY GABINET Ginekologiczno - położniczy Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC
75014 PARIS
m° Alésia

(mówimy po polsku)
Tél. : 01 43 35 39 60

Sklep polski • Boutique polonaise

MANOREK

20 lat doświadczenia • 20 ans d'expérience
NAJWIĘKSZY WYBÓR WĘDLIN I WÓDEK W PARYŻU !
LE PLUS GRAND CHOIX À PARIS DE CHARCUTERIES ET DE VODKAS
156, rue Oberkampf - 75011 - Paris - m° Ménilmontant (à 50 m)
Od wtorku dosoboty 10:00 - 19:30 - Niedziela 10:00 - 14:00 - Tel. : 01 43 55 86 44

Doradca DAMIAN DUZAK

- Samochody osobowe, dostawcze, nowe i używane
- Serwis
- Usługi finansowe



SAFI

www.groupesafi.fr

Biuro : 01 42 83 91 62

Portable : 06 73 81 87 93

9 -11, bd Maurice Bertheaux

94100 Saint-Maur-des-Fossés



www.ford.fr



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr
KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

Banque BCP

Twoim bankiem we Francji
Votre Banque en France

Nasza oferta

- Obsługa i doradztwo finansowe w języku polskim w 5-ciu oddziałach banku
- Pełen dostęp do produktów i usług Banque BCP (konta bieżące i oszczędnościowe, środki płatnicze : karty, książeczki czekowe; ubezpieczenia : zdrowotne, mieszkaniowe, samochodowe; kredyty i pożyczki, lokaty krótko i długoterminowe, swobodna konsultacja i zarządzanie kontem)
- Bezpłatne wypłaty z bankomatów w strefie euro
- Współpraca z Millennium bank w Polsce (możliwość otwarcia konta w Polsce oraz wykonania szybkich i bezpiecznych przelewów do Polski)

Adresy oddziałów:

AGENCE AUBER
5, rue Auber 75009 PARIS
M° OPERA ou RER AUBER
Tél : 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ASNIERES
67-69, av. d'Argenteuil
92600 ASNIERES
BUS 165 - COMETE
Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE MONTREUIL
54, boulevard Rouget de l'Isle
93100 MONTREUIL
M° CROIX DE CHAVALS
Tél : 01 41 72 00 38

AGENCE St DENIS
17-19, rue de la Boulangerie
93200 ST-DENIS
M° St DENIS ou
RER St DENIS STADE
Tél : 01 48 13 38 86 / 87

**AGENCE AULNAY-
SOUS-BOIS**
3, rue Camille Pelletan
93600 AULNAY-SOUS-BOIS
RER B AULNAY-SOUS-BOIS
Tél : 01 58 03 90 46

BCPTel : 0 891 78 78 78*

BCPNet : www.banquebcp.fr

* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30,
du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 30.
N° Orange (0,225 €/mn).

Millennium
bank
Inspiruje nas życie

 **Banque BCP**
La banque qui me ressemble

Najnowsza realizacja: luty 2011
Résidence Notting Hill 8 domów



INWESTOR ZLECI PRACE BUDOWLANE

firmom budowlanym

WSZYSTKIE BRANZE

- materiały potrzebne do wyceny
prac są w dyspozycji Inwestora
- możliwość gwarancji bankowych

T: 0148813757 lub 0658009403
(mówimy po polsku)
immoprom@yahoo.fr

NOTTING HILL

przy budowie 11 domów pod
klucz w Champigny (94500)



Docteur Yolande Zarzycki chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58 • 06 85 70 61 09



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze smakiem
Epicerie Fine Polonaise
avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,
Métro: la Fourche lub Place de Clichy
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 60 67 06 93
Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE
Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



POTRZEBUJESZ UBEZPIECZENIA W KONKURENCYJNYCH CENACH? ZADZWOŃ!

Dariusz SCIGAJ, przedstawiciel firmy ubezpieczeniowej FOUR GATES FRANCE COURTAGE,
proponuje wszelkie ubezpieczenia i usługi kredytowe

61, rue de la Tour d'Auvergne (RER A, stacja Torcy) - 77185 LOGNES
Tel. 09 500 800 32 (po francusku) lub 06 70 35 13 76 (po polsku i francusku)
N° ORIAS : 1005837 e-mail : d.scigaj@fourgates.fr

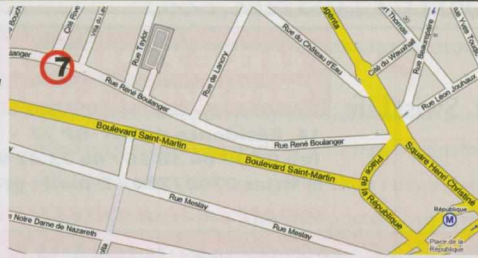
FOUR GATES
FRANCE

Na życzenie
dojazd do klienta
w regionie paryskim

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski!
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06
otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)
w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



UWAGA! Dla eksportu lub do tymczasowego korzystania z samochodu zarejestrowanego we Francji,
Ubezpieczenia polskie są nieważne we Francji i w Niemczech. Posiadanie nieważnego ubezpieczenia grozi karą
1000 € plus koszty zatrzymania pojazdu aż do uregulowania należności związanych z jego ubezpieczeniem.

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques) UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €	22 jours/dni = 140 €
5 jours/dni = 93 €	30 jours/dni = 158 €
8 jours/dni = 100 €	60 jours/dni = 254 €
15 jours/dni = 115 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire
Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde
BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00

W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie
2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

NOWY POLSKI SKLEP EPICERIE POLONAISE • DELIKATESY POLSKIE

Proponujemy szeroki asortyment najlepszych polskich
produktów na francuskim rynku : Wędliny, nabią, ciasta,
ryby, alkohole, przyprawy, słodycze, gazety.

ATRAKCYJNE CENY (na hasło "Polska" 10 % zniżki)

72, rue Félix Faure - 92700 Colombes

5 minut od Gare Saint-Lazare, stacja "LES VALLÉES"

otwarty : poniedziałek : 15.00-19.00 • wtorek - sobota : 11.00- 19.00)

Tel. : 06 60 67 06 93 - ZAPRASZAMY



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00



Maitre Claire di Crescenzo Adwokat mówiący po polsku uprzejmie informuje o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

Barbara CZUBINSKI TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA TRADUCTRICE - INTERPRETE

(POLONAIS - FRANÇAIS)

10, RUE Fernand LÉGER

28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38

Fax : 09 59 97 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@gmail.com

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA Sprawdzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24 Szybka interwencja na terenie całej Francji POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93